





## IMAGEN DE SOBRECUBIERTA

*Señales* (Intervención callejera)

**Luz Darriba**, artista uruguaya, residente en España.

Foto de **Oscar Cela**.

Se trató de una intervención (realizada conjuntamente con Micaela Fernández Darriba y auspiciada por la Casa de la Mujer del Ayuntamiento de Lugo, España) sobre setenta y dos semáforos del centro de la ciudad con iconos femeninos para celebrar el Día Internacional de la Mujer Trabajadora, el 8 de marzo de 2006. Esta acción sirvió de ejemplo para que el Ayuntamiento de Fuenlabrada en la Comunidad de Madrid adoptara los semáforos mixtos, es decir con representación de ambos géneros. El objetivo consistió en destacar que "lo que no se nombra no existe", que las mujeres no están incluidas en el genérico masculino que la sociedad patriarcal adopta por defecto y que las pequeñas cosas, lo pequeños detalles, pueden esconder grandes olvidos que sirven para esconder a una mitad activa de la humanidad: las mujeres.

[www.luzdarriba.com](http://www.luzdarriba.com)



## IMAGEN DE CUBIERTA

*SuperWomanShiva*

**Karol Bergeret**, artista española.

Vive y trabaja en Barcelona.

Obra en homenaje a las madres trabajadoras.

Una mujer que, tras liberarse de la dependencia del marido y entrar en el mundo laboral y económico, tiene que hacer malabarismos para conciliar su vida dentro y fuera del hogar. Todavía la responsabilidad de las tareas domésticas y los hijos siguen recayendo mayoritariamente sobre ella.

Para hablar de estas mujeres y de su vida cotidiana, Karol usa como soporte artístico tablas de planchar recuperadas y otros objetos que pierden su función práctica para convertirse en transmisores de dichas historias. Pero lo más representativo de esta obra es la colaboración de mujeres reales que convocó la artista para que le cedieran una foto de su cara y un texto explicando sus vivencias en ese sentido.

[www.tallerdeideas.info](http://www.tallerdeideas.info)

# GAZPACHO

ACÁ HAY TOMATE



NÚMERO 5  
DICIEMBRE 2010  
**EQUIDAD  
DE GÉNERO**

LA REVISTA DEL CENTRO  
CULTURAL DE ESPAÑA  
EN BUENOS AIRES

**CCEBA**

## 4 More Store / Tallas + ¿Somos iguales?

Textos de Patricia Pedraza, Ana Álvarez-  
Errecalde y Tite Barbuzza

## 12 De qué hablamos cuando hablamos de equidad de género

Sandra Chaher y Sonia Santoro

## 14 El feminismo imprescindible

Entrevistas por Sandra Chaher  
y Sonia Santoro

## 17 Hay tela (género) para cortar

Laureano Mon

## 18 Desde Donostia, España: Contraviolencias: el dedo en la llaga

## 19 Banda Sonora: ¿Dónde están las chicas del rock?

Martin Rea

## 20 "El arte no tiene género"

Graciela Taquini

## 22 Mujeres en foco

## 23 Desde el Centro Cultural España en Córdoba: Zonas Rojas

## 26 Mundo queer: voces y silencios de la diversidad sexual

María Alicia Gutiérrez

## 28 En nombre de la cultura

Mónica Tarducci

## 30 Desde el Centro Parque España de Rosario: Los clientes en "la maquinaria del placer"

Pablo Makovsky

## 31 Muerte sobre Muerte

Fotografías de Walter Estrada y Marta Soul.  
Curador: Claudi Carreras.

## 51 Mediateca

## 52 La ruta de la trata

Sara Torres

## 54 Ojos. Coixet y Martel

Gabriela Bustos

## 56 El último cumpleaños de mamá

Un relato de Flavia Company

## 58 Soy un hombre

Hugo Humberman

## 60 (Re) pensando la publicidad

Gloria Bonder

## 62 ¿No prefieres algo más ligero?

Mercedes Cebrián

## 64 La puta esquina

Sonia Sánchez y Elena Reynaga

## 66 ¿Quién cuida a las que cuidan?

Virginia Franganillo

## 68 Aborto: entre el perejil y la aguja de tejer

Sandra Chaher

## 70 Estaciones: Artes Visuales, Intervención, Performance, Proyectos Sociales, Escultura, Intervenciones Urbanas

Patricia Pedraza

## 78 Bloggers, chicas glam, chicas queer, piqueteras: las feministas del SXXI

Silvia Armoza

## 80 ¿Lo qué?

Sonia Santoro

## 82 Quiero besarte en la boca

María Rachid

## 84 Medialab CCEBA presenta EVELINE. FRAGMENTOS DE UNA RESPUESTA

Emiliano Causa

## 85 OTC: Las "otras" mujeres

## 86 Breves

## 88 De las redes presenciales a las digitales

Monique Thiteux-Altschul

## 90 Desde España: Nosotras

## 92 Efemérides

## 94 Manifiesto Contrasexual -Extractos- de Beatriz Preciado

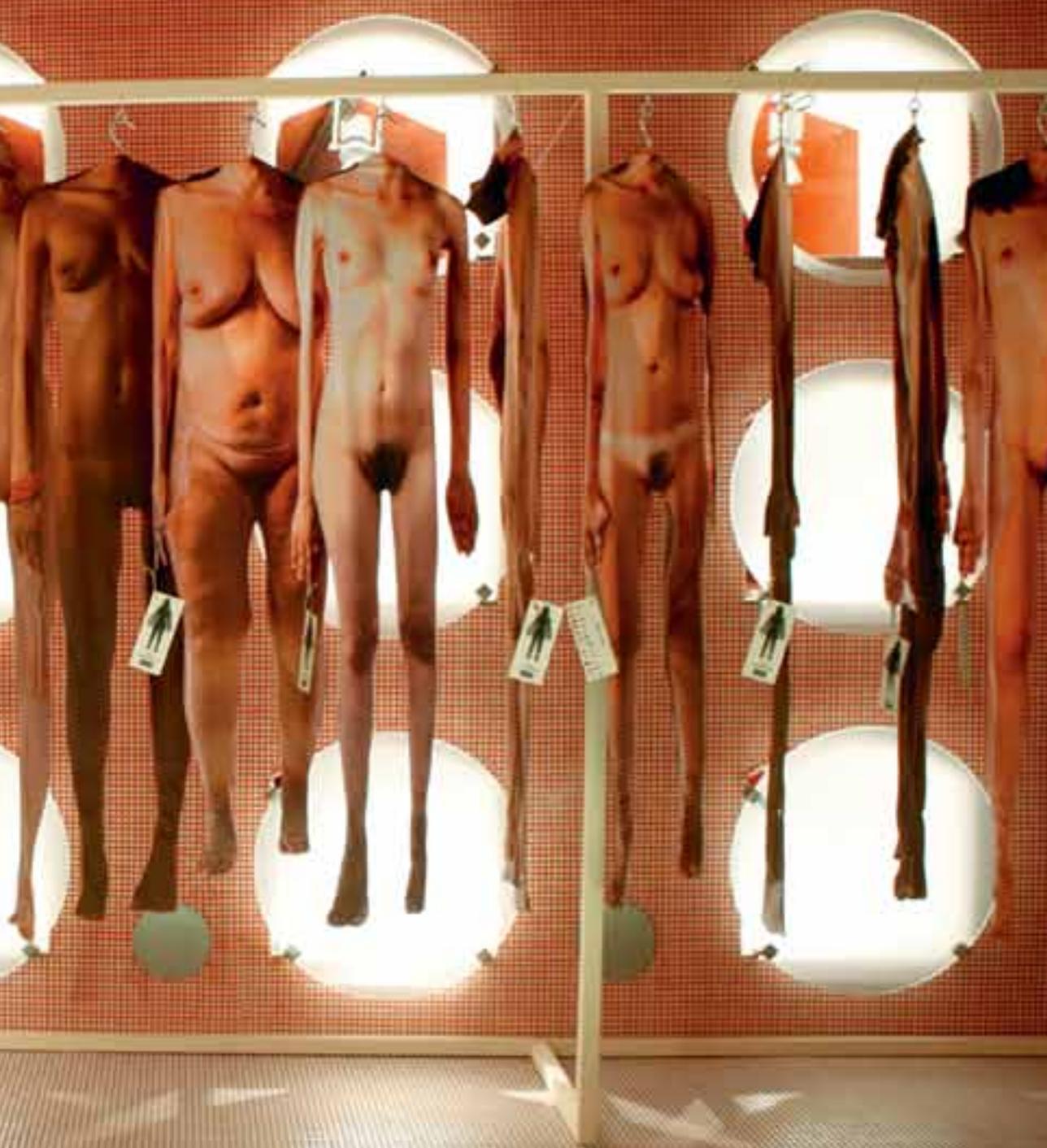
## 96 Glosario

# EDITORIAL

LA POSIBILIDAD DE LA EQUIDAD DE GÉNERO PARTE, INICIALMENTE, DE UNA ELECCIÓN, LA DE PODER TRASCENDER LA BIPOLARIDAD SEXUAL COMO NORMA, LA DE ACEPTAR EL CUERPO COMO UNA CONSTRUCCIÓN SUBJETIVA: UN MUNDO *TRANS*, *TRANSBIOLÓGICO*. ALLÍ, DONDE LA IGUALDAD DE DERECHOS PARA TODOS LOS SUJETOS DEL GÉNERO HUMANO SE EQUIPAREN, DONDE LAS INEVITABLES DIFERENCIAS SE VIVAN COMO RIQUEZAS Y NO COMO LIMITACIONES, COMO ESTADOS DE GUERRA. MATAR A UNA MUJER EN NOMBRE DEL AMOR, DISCRIMINAR A UNA LESBIANA, BURLARSE DE UN PUTO, LIMITAR LAS POSIBILIDADES DE TRABAJO DE UN TRANSEXUAL, OBLIGAR AL MACHO HETEROSEXUAL A SER PROTECTOR E INFALIBLE, JUZGAR EL DESEO, SON APENAS ALGUNAS DE LA INEQUIDADES QUE TODAVÍA PADECE NUESTRA VIDA CONTEMPORÁNEA. EN UNA SOCIEDAD VERTICAL, ESTRUCTURADA DESDE EL PATRIARCADO, LA LUCHA POR LA EQUIDAD ES PERMANENTE, NO TIENE RESPIRO. OBLIGA A SEÑALAR LA INJUSTA CONCENTRACIÓN DEL PODER, DE TODO EL PODER: EL QUE DA EL DINERO, EL TRABAJO, LA PALABRA, LA LEY. DESDE *GAZPACHO* NOS PERMITIMOS SOÑAR Y MIENTRAS SOÑAMOS, SEÑALAMOS LOS CAMINOS QUE SE ESTÁN EMPRENDIENDO PARA ORGANIZAR UNA SOCIEDAD QUE DECIDA CONSTRUIRSE HORIZONTALMENTE, UNA SOCIEDAD Y UN MUNDO QUE DESPIERTA ANTE LA LIMITACIÓN Y LA TRANQUILIDAD DE LA DISTRIBUCIÓN DE TAREAS Y ROLES, UN MUNDO QUE SE ABRA A LA POSIBILIDAD DE LA TRANSFORMACIÓN DE LO POLÍTICO Y LO PRIVADO EN NOMBRE DEL RESPETO A LA DIFERENCIA PORQUE, PARADÓJICAMENTE, LA EQUIDAD SÓLO PUEDE CONSTRUIRSE CON ESA ACEPTACIÓN DE "LO OTRO" CUANDO SE HACE UNO. NO SOMOS MÁS QUE UN GÉNERO, EL GÉNERO HUMANO.



Foto: Ana Álvarez-Errecalde. *More Store/tallas*, instalación y videoloop, 2008



# POR UNA EQUIDAD DESDE LA DIFERENCIA

*MORE STORE/Tallas* Ana Álvarez-Errecalde  
*¿SOMOS IGUALES?* Tite Barbuzza  
+ Salomé Vorfás + Mucho Más

PATRICIA PEDRAZA

¿Qué causa que la perspectiva y acción de unos se imponga sobre unos otros? ¿Qué logra que la concepción de cada individuo sobre sí esté dada por órdenes ajenas? ¿Qué consecuencias derivan de estos mandatos, qué daños se suceden? ¿Cómo reconquistar el diálogo hacia un consenso igualitario?

Tanto la simulación de una tienda comercial realizada por Ana Álvarez Errecalde como la elaboración de una campaña gráfica emprendida por Tite Barbuzza –ambos proyectos expuestos la sede CCEBA Florida– proponen una reacción ante los cánones y apelan a la acción inminente del sujeto que interpelan, irrumpiendo en su pasiva observación. Una sucesión de figuras reunidas en el espacio expositivo devuelven de modo especular la imagen verdadera y diversa de los individuos, clamando idéntico respeto.

Cuerpos crudos, originarios, desnudos, imperfectos, diversos: cuerpos reales. Aplacados y denigrados, discriminados por los dictámenes de las miradas socialmente establecidas, legitimadas por inciertos organismos imaginarios o verídicos, en cualquier caso, ajenos. ¿Cómo puede operar de modo tan existencialmente concreto, un concepto tan abstracto como el prejuicio omnisciente? Las figuras aquí expuestas se revelan ante el perverso enunciado universalizado que homologa arbitrariamente lo particular, la violencia de mirada que aniquila lo diferente, que avergüenza y repliega la rica diferencia.

Aquí se exponen. Y se afirma lo que somos: sexo, edad, origen, creencia, clase, aspecto, color, gustos, hábitos, caminos, y más, en sus infinitas variantes compositivas. Sujetos anónimos que sorprenden a la mirada, despertando de la sumisión, visibilizando la diversidad, reclamando con paciencia: igualdad y aceptación.

---

Patricia Pedraza es gestora cultural y curadora de los Espacios de Arte del CCEBA.

.....  
HASTA EL 23 DE DICIEMBRE EN CCEBA FLORIDA

# MORE STORE / TALLAS

ANA ÁLVAREZ-ERRECALDE

España, año 2007: el Ministerio de Salud, motivado por el polémico debate originado en Pasarela Cibeles, decidió escanear los cuerpos de doce mil mujeres para unificar las tallas de ropa. Este dato anecdótico, coincide con la noticia escalofriante que desvela la cifra de siete mil mujeres muertas a causa de violencia doméstica.

Una redada a prostitutas de Europa del Este en Barcelona hizo desaparecer en un mismo día un tercio de los rostros con quienes convivía diariamente en mi barrio.

Muere una de mis hermanas. Indago en la ausencia. Indago en el cuerpo como terreno y continente.

Mi piel me delimita, me separa del otro y de su historia y me encierra en la propia. Si me animo a ponerme en su lugar, expando la frontera.

*MORE STORE/tallas* es un proyecto artístico que combina la instalación, la fotografía y el video construyendo una "boutique de ropa" donde fotografías de cuerpos de más de cuarenta mujeres de origen (Camerún, Costa Rica, Brasil, Holanda, Islandia, etc), edad (de dieciocho a setenta y cinco) y constitución física diferente se exhiben en forma de trajes.

*MORE STORE/tallas* incita a reflexionar sobre el valor del cuerpo en función de parámetros arbitrarios como son el MADE IN (país de origen) y la estética. Propone la posibilidad metafórica y psicomágica de situarse en la piel del otro. Indaga e ironiza en el valor que tenemos como individuos una vez que todo, aun y específicamente nuestra propia naturaleza, se agrega a los haberes del mercado.

---

Ana Álvarez-Errecalde reside en Barcelona. Su obra artística incluye fotografía, video e instalaciones. Su libro fotográfico titulado *Cesárea, más allá de la Herida*, producido en colaboración con la Asociación El Parto es Nuestro y editado por Ob Stare, acaba de salir a la venta y ha recibido excelentes críticas a nivel internacional. Ha sido premiada y/o seleccionada en European Women Lobby, Photo Competition2010, Bruselas, Bélgica, Festival de la Luz, Buenos Aires, Argentina, Bienales de Galería Clave Murcia, "The Tank" Nueva York, MALBA, entre otros.

# ¿SOMOS IGUALES?

TITE BARBUZZA

Es el gatillo que dispara la duda. *Vaca, troló, fósil, torta*. Son las bofetadas que sacuden la mirada hacia personajes que no deben ser vistos, que se ignoran o se denigran.

Conceptos inequívocos, provocativos y violentos. Hombres, mujeres, independientemente de su género, edad o identidad sexual: son semejantes. La fotografía construye un doble juego. Una mujer golpeada con la leyenda *loca* en su pecho, una joven embarazada con la palabra *puta* en su barriga. Más estupefacción. Y entonces, la retórica: *¿Somos iguales?*

La idea es simple y directa. No hay supuestos. Hay personas que miran de frente. Está el *chongo* caracterizado por el obrero y la *vaca* por la chica con sobrepeso. Está la agresión física y también la psicológica; están los lugares comunes, el viejo *troló*, la jefa *yegua* y la *nená* gay. Está la falta de educación, el aspecto físico, los prejuicios; la discriminación compulsiva y habitual que, como una gota china, corroe lenta e indefectiblemente.

Es la voz de ése que mira la que insulta, avergüenza o sodomiza. La imagen directa contesta al agravio y lo desnuda, cruda. Así, agresor y receptor quedan enjaulados en la misma pieza, a la vista de todos. El que castiga y quien lo padece, víctima y victimario, juntos, en un espacio despojado de lo superfluo y vano. *Una dualidad de la que es imposible salir impune.*

---

Concepto y Diseño: Tite Barbuza, diseñadora gráfica y editora para proyectos de música y artes. Desarrolla su carrera en Argentina, Los Ángeles y Barcelona. Creó especialmente para el CCEBA el proyecto *¿Somos iguales?*

---

Fotografías: Salomé Vorfás, joven fotógrafa autodidacta. De técnica meticulosa, define personajes inquietantes de extraña belleza donde no está ausente cierta perversidad.

---

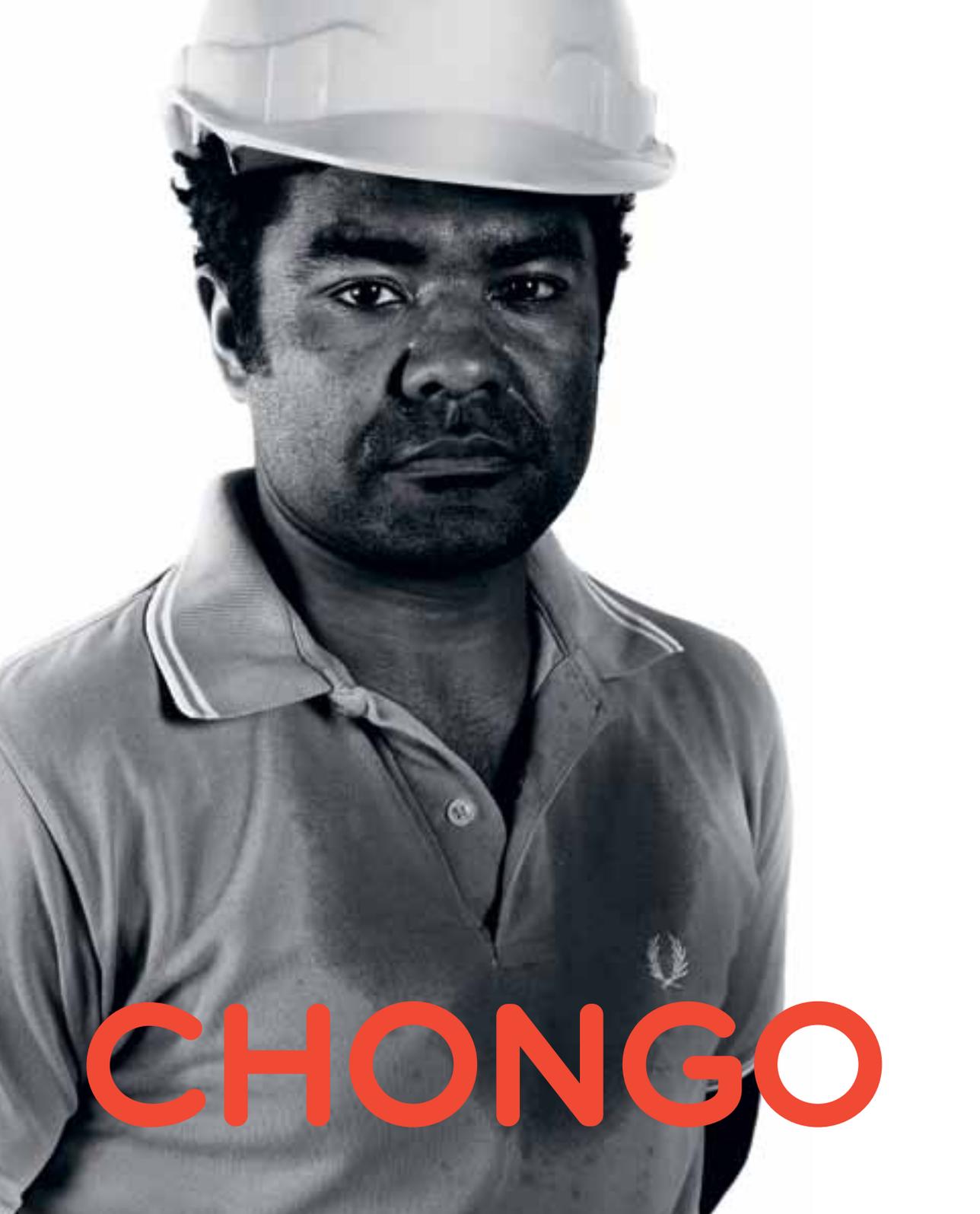
Modelos: Miembros del Festival Mucho Más, agitadores culturales, artífices de numerosas acciones para la visibilidad y la integración de las comunidades gay, lésbica y transexual en la sociedad argentina.

Imágenes: Tite Barbuza, Salomé Vorfás, Mucho Más. ¿Somos iguales?

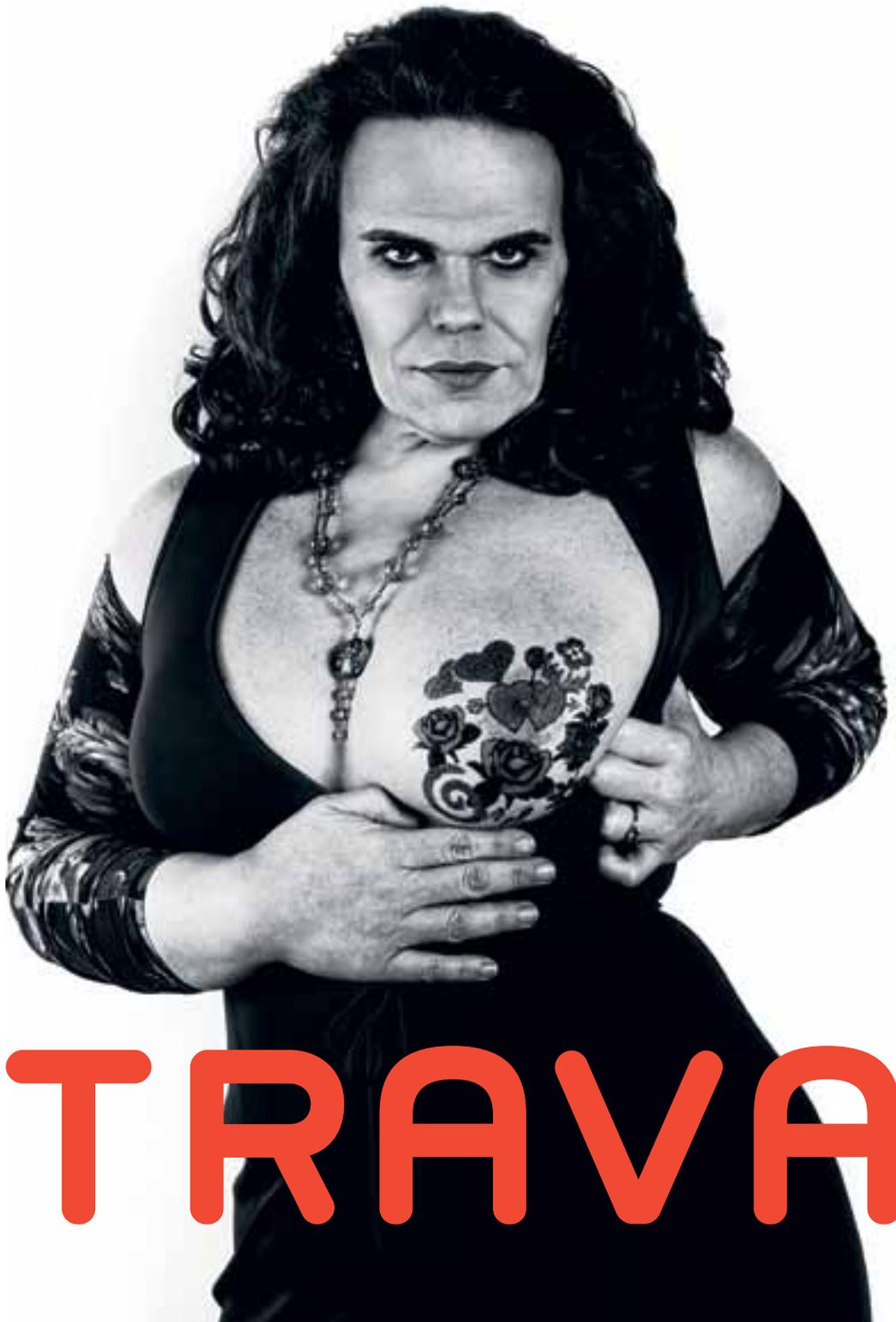




FÓSIL



**CHONGO**



TRAVA



# DE QUÉ HABLAMOS CUANDO HABLAMOS DE EQUIDAD DE GÉNERO

SANDRA CHAHER Y SONIA SANTORO

Los estudios feministas de los últimos cincuenta años hicieron un aporte teórico fundamental al mundo de las ideas, a la sociedad y a la política: la separación entre naturaleza y cultura y la crítica a los condicionantes de género, que terminaron de estallar en los últimos años con las contribuciones de la diversidad sexual y el movimiento *queer*.

El concepto de género y la teorización del sistema sexo-género permitió, hace cincuenta años, separar la naturaleza de la cultura en lo relativo a roles y conductas sociales esperadas y, por tanto, dejar de suponer que nacer con genitales femeninos implicaba asumir inexorablemente las tareas reproductivas de la vida, y que poseer los masculinos implicaba ser depositario de valores de lucha, poder y acción en el ámbito público.

Hablar de sexo y de género permite visualizar condicionantes. No esperar, ni sugerir que una nena se vista de rosa y juegue con muñecas y cacerolas, y que un niño use un disfraz de Superman o se vuelva tuerca. Tampoco esperaremos que las chicas se transformen, necesariamente, en madres y los chicos en proveedores del hogar.

Observar el mundo con perspectiva de género significa detectar las pequeñas y enormes circunstancias con que la sociedad nos propone construir sujetos moldeados de acuerdo a estereotipos fijos. Un menú a la carta que permite las taxonomías, instala el orden y tranquiliza el espíritu. Pero su inflexibilidad, ahoga.

¿Qué pasaría si no existieran estas determinaciones sociales, culturales, políticas? ¿Si una vez nacidas y nacidos, dispusiéramos de un menú variado, ecléctico, intercambiable de opciones de comportamiento y expansión? No lo sabemos, pero hay muchas personas tratando de averiguarlo o, al menos, de situar algún espacio libre de determinaciones, aunque eso sea casi imposible.

Después de los primeros estudios feministas –a partir de la segunda mitad del siglo XX–, el campo crítico, de reflexión e investigación, estalló. Ya no se trata sólo de diferenciar naturaleza y cultura y dejar

sentada la injusticia de los roles preestablecidos y la subordinación consecuente de las mujeres. Entraron en escena otros sujetos y *sujetas*: los varones heterosexuales, las mujeres lesbianas y varones gays, las personas con identidades sexuales diversas.

Algunos varones heterosexuales, pocos aún, comenzaron a mirarse, tratando de reconocer en ellos las huellas del patriarcado y entender cómo conductas históricas los volvieron dominadores, qué consecuencias tienen estas marcas en sus vidas, qué pasa con sus afectos, observando qué pierden y qué abandonan en el sostenimiento del control.

Muchas lesbianas y gays, travestis, transexuales, bisexuales –dejemos abierto el abanico–, y también mujeres y varones heterosexuales, no se reconocen en el liderazgo ni en la sumisión, ni en el rosa ni en el celeste, y militan por un arco iris diverso y plural.

Se trata de un estallido de conductas, jerarquías, valores. Una explosión que se muestra pero no se concreta, que se expande sin solidificarse. En tensión entre los estereotipos necesarios para ordenar el pensamiento y la diversidad imprescindible para no oprimir la libertad.

Foto: Fabiana Barreda

---

**Sonia Santoro** es periodista y Licenciada en Comunicación. Es fundadora y directora ejecutiva de la Asociación Civil *Artemisa Comunicación*. Colabora en el diario *Página/12* y es asesora en género y comunicación.

---

**Sandra Chaer** es periodista especializada en temas de género. Redactora y editora de medios masivos de comunicación de Argentina, fue una de las fundadoras de *Artemisa Comunicación* y del portal *Artemisa Noticias* en el 2005. Fundó e impulsó la Red PAR de Argentina y la Red Internacional de Periodistas con Visión de Género. Compiló y editó los libros *Las palabras tienen sexo. Introducción a un periodismo con perspectiva de género* (2007) y *Las palabras tienen sexo II. Herramientas para un periodismo de género* (2010).

# EL FEMINISMO IMPRESCINDIBLE

## EL DESAFÍO ES QUE LAS MUJERES PRODUZCAMOS TECNOLOGÍA

### Entrevista a Gloria Bonder

SONIA SANTORO

En las últimas décadas, los derechos de las mujeres avanzaron básicamente en lo legal y en la visibilización de la discriminación. Todavía falta que las mujeres se apropien de esos derechos para lograr un cambio cultural más profundo.

**¿En qué avanzaron los derechos de las mujeres en los últimos años?**

Básicamente en dos planos. Por un lado, en lo legal o normativo. En cantidad de leyes que han sido promulgadas, en las convenciones, en los tratados internacionales que se han logrado. El otro plano tiene relación con el anterior y es la visibilidad a nivel de la opinión pública de las cuestiones de discriminación y violencia hacia la mujer y de la necesidad de revertir estas situaciones.

**¿Cuáles son las grandes deudas pendientes?**

El cambio cultural y sobre todo el cambio de la subjetividad, que es mucho más lento y está atravesado por distintas conflictividades. Una de las cosas es la apropiación por parte de las mujeres de sus derechos, un camino impedido, por cuestiones culturales, religiosas y económicas. Por ejemplo, cómo se cruzan la desocupación con el temor de las personas a ejercer sus derechos en el campo laboral. O en las consultas médicas, cuando no se piden

anticonceptivos para los cuales las mujeres tienen derechos. También hay mujeres muy formadas en la ciencia que frente a situaciones de abierta discriminación no ejercen sus derechos por temor a ser estigmatizadas.

**¿Por ser feministas? Entonces, ¿por qué el feminismo sigue siendo una mala palabra para gran parte de la sociedad?**

En muchos ámbitos, ser considerada feminista tiene implicancias concretas en términos de hostigamiento. Todavía es un acto de coraje y es asumir un riesgo. Porque, aunque la sociedad va aceptando la igualdad, todavía hay un imaginario que pesa mucho: que el feminismo lleva a la disolución de la familia, a la derrota de los hombres por parte de las mujeres.

**¿Qué pasa con la palabra género?**

**¿Por qué todavía no se entiende?**

Es una problemática que hay que mirar desde muchos ángulos. Se trata de una noción relativamente nueva, pero también creo que el discurso sobre género es muy hermético. Por otro lado, se ha convertido en un cliché o entra dentro de un formato casi religioso de conversión, de iluminados y de gente a ser convertida. Creo que hay responsabilidad compartida. Yo trato de estar abierta a reconstruir esa visión.

**¿Por qué estaremos luchando las mujeres en diez años? ¿Y en veinte?**

En veinte no me lo puedo imaginar. En diez, no estoy segura que haya muchas deudas pendientes en el plano de los derechos, o sea que estaríamos luchando por universalizarlos y por ejercerlos.

Creo que el reto es el tema del cuidado para que no recaiga sólo en las mujeres. Si bien vamos consiguiendo lo referente a lo político, para lo económico falta, y tiene que ver con que los cuidados sigan recayendo en las mujeres.

### ¿El avance de las TICs fortalecerá a las mujeres?

Las TICs son un recurso que tiene potencia, pero no es acto. Tienen potencial que las mujeres necesitamos explotar. Pero en sí mismas no implican nada, pueden existir sin que eso produzca cambios en las condiciones de las mujeres. El tema es que a través de ellas se puedan crear soportes que permitan transmitir valores emancipadores de la equidad de género. Hoy las mujeres usamos las TICs y cada vez las vamos a usar más. Pero eso no tiene que ver con la lucha sino con el mercado. El mercado tecnológico necesita consumidores y la tecnología es cada vez más barata.

El tema no es el acceso a las TICs, sino poder usarlas estratégicamente, resolver las cosas prácticas o tener acceso a información estratégica. Y el gran desafío es crear tecnologías y contenidos. Como siempre, usuarias somos muchas, pero hay muy pocas mujeres produciendo tecnología. Y hoy se invierte mucho en tecnología para entretenimiento pero no para el cuidado.

### ¿Qué es tecnología para el cuidado?

#### ¿El sueño del robot que haga las cosas de la casa?

Sí, se va a cumplir ese sueño. También puede ser un robot que puede recordar la toma de medicamentos, por ejemplo. Hay mucha inversión de tecnología aplicada a la salud que podría resolver los problemas de cuidado.

**Gloria Bonder**, Directora del Área de Género, Sociedad y Políticas de FLACSO Argentina. Licenciada en Psicología y Master en Género y Educación, Universidad de Cambridge, Reino Unido.

## FALTAN FEMINISTAS DISPUESTAS A IMPLICARSE EN LA POLÍTICA

### Entrevista a Montserrat Boix Piqué

SANDRA CHAHER

Con la presidencia de José Luis Zapatero, España se transformó en faro para América Latina y Europa en temas de género. Una feminista de ese país analiza qué sucederá en la Península Ibérica a partir del cierre del Ministerio para la Igualdad y qué experiencia valiosa pueden transmitírnos para hacer nuestro propio camino de este lado del océano.

#### ¿Cómo está España en términos de equidad de género?

En España las medidas desarrolladas por el gobierno de Zapatero han permitido realizar importantes avances. Tenemos dos leyes clave que son decisivas para la equidad: la Ley Integral contra la Violencia de Género y la Ley de Igualdad. Por mandato de estas leyes se están empezando a aplicar medidas de manera transversal en todos los terrenos. Se ha trabajado mucho en lograr que las mujeres estén presentes en el ámbito político y económico, con resultados desiguales; la mayoría de las empresas españolas están dirigidas todavía por varones; y los

sueldos de las mujeres están un treinta por ciento por debajo de los sueldos de los varones.

La violencia de género persiste. Nadie, sin embargo, pensaba que el asesinato de mujeres por sus parejas o ex-parejas iba a terminar sólo por tener una ley, son necesarios muchos años de políticas de igualdad y prácticas para cambiar la mentalidad de la gente, se trata de poner fin a relaciones de poder practica-das desde hace siglos.

#### **¿Qué pasará con estas políticas públicas a partir del cierre del Ministerio para la Igualdad?**

Desde luego no estamos felices con la desaparición del Ministerio de Igualdad. No es justificable ni siquiera con el argumento de la necesidad de ahorro porque el presupuesto del Ministerio era el 0,03 del presupuesto total del gobierno. Dicho esto, quien liderará las políticas de igualdad ahora es la nueva ministra Leire Pajín, Ministra de Sanidad, Igualdad y Políticas sociales. Es una mujer feminista, lo demostró en su época de Secretaria de Estado de Cooperación, cuando implantó, con mucha seriedad, la perspectiva género en la cooperación española. Así que esperamos que, a pesar de los cambios en este gobierno, se mantenga la presencia de las políticas de igualdad tanto en España como en el ámbito internacional. De hecho en su toma de posesión ella dijo claramente: austeridad en las estructuras sí, pero ni un paso atrás en las políticas.

#### **¿Qué percepción tenés de cómo estamos en América Latina?**

Ya no es posible pensar en la política del siglo XXI sin tener en cuenta la situación y los derechos de las mujeres. Algunos gobiernos de América Latina empiezan a ser conscientes de ello aunque no acaba de concretarse.

El reconocimiento de la diversidad favorecerá, sin duda, el avance de los derechos de las mujeres.

A menudo noto que viven la cuestión de los derechos de las mujeres como "un lujo" y que consideran prioritarios los temas de distribución de riqueza, inequidad en la aplicación de la justicia... piensan en educación, salud, sin tener en cuenta que una perspectiva de género transversal ofrecería interesantes y contundentes elementos de trabajo para el avance de toda la sociedad.

Creo, por otro lado, que faltan feministas dispuestas a implicarse en el día a día de la política y en el desarrollo de políticas de igualdad. Quizás tenemos claro el marco de hacia dónde queremos ir, pero el problema es cómo llegar y en ese camino hay que trabajar en muchos espacios considerablemente hostiles. Tenemos que acostumbrarnos al pacto y las alianzas.

Por cierto que, en este sentido, creo que la Internet y las redes sociales pueden ayudarnos mucho a coordinar esfuerzos y crear lazos y complicidades.

#### **¿Qué respondés cuando se dice que "el feminismo ya fue", que hemos logrado todo?**

El movimiento feminista y el movimiento ecologista han sido los dos grandes motores de cambio en el siglo XX. Han puesto sobre la mesa interrogantes clave a los que tenemos que dar respuesta. Creo que la referencia feminista es más imprescindible que nunca. El desarrollo de la democracia y de los derechos de ciudadanía pasa ineludiblemente por el reconocimiento de los derechos de las mujeres como ciudadanas.

---

**Montserrat Boix Piqué** es comunicadora, periodista de TVE y creadora de Mujeres en Red ([www.mujeresenred.net](http://www.mujeresenred.net)). Recibió el Premio del Observatorio contra la Violencia Doméstica y de Género del Consejo General del Poder Judicial por su trabajo en la denuncia de la violencia de género.

# HAY TELA (GÉNERO) PARA CORTAR

En 2009, el primer número de la revista juvenil *Love* exhibía en su tapa a la talentosa y gordita cantante Beth Ditto bajo el título “Iconos de nuestra generación”, desplazando de la cima a Kate Moss, Lily Allen y Eva Mendes.

LAUREANO MON



Beth Ditto aparecía desnuda exhibiendo su cuerpo obeso con un halo de armonía. El impacto fue inmediato porque la imagen, además de provocativa, era realmente bella, incitándonos a reflexionar sobre la sensualidad de aquellas personas –hombres y mujeres– que hoy son discriminadas por su cuerpo. La moda ha hecho de su inequidad de oportunidades un valor de pertenencia, casi un *leitmotiv* para expresar claramente que no todos pueden acceder ni como voceros ni tampoco como consumidores. De la mano de esta restricción, subyace un debate profundo que refiere a aquello que una sociedad considera “normal” o “aceptable” –un cuerpo, una conducta, un estilo de vida–, distinto de aquello que se considera “extraño” y que no es legítimo atender. La belleza no es igual para todos. Sin embargo, esto está comenzando a revertirse lentamente a partir de acciones concretas e inclusivas. Muchos ejemplos provienen, paradójicamente, del mismo mercado de la moda que, en un primer momento, excluyó y que ahora –en épocas de crisis globales– tracciona una incipiente incorporación de otros públicos al consumo. En 2009, la firma de talles especiales Evans contrató a Beth Ditto para que desarrollase una línea de ropa cool destinada a chicas de su misma talla. El éxito de ventas –el que suele verdaderamente importar– hizo que el *mainstream fashion* comenzara a percibir los beneficios de ser equitativos con el género (o tela). La firma de cosméticos MAC, caracterizada por campañas publicitarias protagonizadas por drag queens, ahora lanzó “*All ages, all races, all sexes*”. Asimismo, Outfit, lanzó una línea de piezas ortopédicas diseñadas por Aviya Serfaty para mujeres amputadas uniendo dispositivos médicos con accesorios de moda. Finalmente, en 2010, Beth Ditto volvió a ser convocada por Evans. Pero la novedad fue que también abrió el último desfile de Jean Paul Gaultier presentando una nueva línea del diseñador definida como “Rock romántico en tres dimensiones, de la talla XXS a la XXL”. Gaultier justificó la presencia de la joven porque “es a la vez el rock, las curvas, el talento, la alegría de vivir y la energía”.

---

Laureano Mon es Licenciado en Ciencia Política. Forma parte del equipo del laboratorio de tendencias del INTI. Es lo que actualmente se llama *cool hunter*, un cazador de tendencias.

DESDE DONOSTIA, ESPAÑA

# CONTRAVIOLENCIAS: EL DEDO EN LA LLAGA

La muestra *Contraviolencias. Prácticas artísticas contra la agresión a la mujer* aborda, en una interacción de actitudes, medios y formatos, una diversidad de acciones y miradas artísticas que utilizan o confrontan las ficciones de la violencia, oponen la memoria, los afectos y una vivencia no fragmentada de la experiencia a la objetividad y desconexión de las representaciones mediáticas y desvela la complicidad entre emisor/ejecutor/espectador.

Entre otros, artistas como Alicia Framis, Regina José Galindo y Beth Moysés realizan performances urbanas como acciones públicas en las que reúnen a mujeres víctimas de la violencia doméstica y de la agresión social y manifiestan el juego entre la ocultación y lo público o, como Coco Fusco, delatan la violencia de que son objeto en situaciones de trabajo, pobreza y emigración, simbólica y legalmente consensuada y silenciada por los medios y la opinión pública. Cristina Lucas, Nazan Azeri y Sükran Moral revelan en sus videos y performances la violencia religiosa, cultural e histórica de la hipermasculinidad contra las mujeres, mientras que Shoja Azari y Stephan Constantinescu evidencian el silencio, la indiferencia, el miedo y la pasividad de la sociedad. Teresa Serrano muestra la circularidad de las con-

strucciones simbólicas y afectivas de las relaciones de género y del acoso sexual y Sükran Moral cuestiona el propio papel de las mujeres en la transmisión tradicional de la violencia. Los dibujos de Louise Bourgeois y Azucena Vieites reclaman la fragmentación y la subjetividad frente a una visión total. Los cómics de Phoebe Gloekner, Debbie Dreschler, Roberta Gregory, Mary Fleener y Claire Bretécher, entre otras, reivindican la trasgresión, la sexualidad y la libertad frente a los abusos familiares. Entre otros artistas, éstos muestran las dificultades de las mujeres y la fuerza que desarrollan para no ser víctimas de los estereotipos del poder y la violencia masculina.

Foto: *Still de How do you want to be governed?*, de *Maya Bayevic*. 2009

La muestra puede verse en Holdo Mitxelena Kulturunea, Donostia, España hasta el 2 de febrero de 2011.



# ¿DÓNDE ESTÁN LAS CHICAS DEL ROCK?



Sin duda, uno de los datos más llamativos del rock argentino es que no haya generado ni una figura femenina tan importante y destacada como puede ser, por ejemplo, Mercedes Sosa en el folkllore.

## MARTIN REA

Fue siempre muy difícil el camino de las mujeres para ascender desde el *under* de los ochenta o la escena alternativa de los noventa hasta la masividad acompañada por el reconocimiento.

Ahí están, sin dudas, figuras que fueron importantes y son trascendentes hasta el día de hoy, pero no fue hasta la segunda mitad de la década de 2000 cuando realmente los pequeños escenarios del rock de la ciudad comenzaron a coparse de mujeres poniéndose al frente de sus propios proyectos musicales.

Esto es algo que continúa dándose espontáneamente desde entonces, ya que no tiene la forma de una movida o una tendencia impuesta desde la industria musical o los medios especializados, siempre interesados en transformarlas en una nota de color.

Esta nueva generación no parece necesitar de la aprobación o la colaboración compositiva de sus pares masculinos, como pudo haberle ocurrido a la mayor parte de sus predecesoras, sino que van ocupando su lugar en la escena de forma más natural y desprejuiciada, sin la urgencia de acompañarse entre sí, ya sea tomando forma de cantautoras cautivantes que aprovechan las ventajas de género aportando una sensibilidad exclusiva o encabezando proyectos de auténtica actitud rockera sin asumir, necesariamente, la pose de *riot grrrl*.

Bienvenido entonces este caldo de cultivo aún no contaminado por el show business que aumenta, todavía más, la diversidad y, por ende, la calidad de la tabla del ascenso del rock argentino.

---

**Martin Rea** ha cubierto roles como periodista, productor de medios con mas de veinticinco años en el negocio de la música. Fue agente de prensa, A&R, manager, docente, productor y programador de eventos culturales.

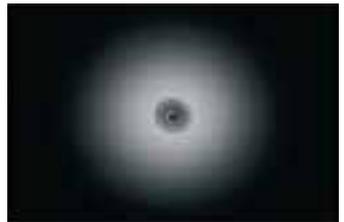


Imagen: Vivian Galban. *Yinyan*.

# "EL ARTE NO TIENE GÉNERO"

En un recorrido por la historia del arte, Taquini intenta demostrar que el arte no tiene género más que uno: el humano.

GRACIELA TAQUINI

## *Querido lector:*

No sé si ya te lo dije, pero pienso que el arte no tiene sexo, ni edad ni nacionalidad. Las vanguardias históricas de los años veinte han propuesto una perspectiva novedosa, sobre el tema del género, desde la acción y no desde la pura representación. Rose Sélavy es el *alter ego* femenino de Marcel Duchamp, que ha fotografiado Man Ray. El nombre, que connota "*Eros c'est la vie*", aparece, inclusive, en firmas de obras de su autoría. Mucho antes, en 1917, con su famoso *ready made*, resignifica sólo con el gesto de la inversión un elemento de uso masculino, el mingitorio, para que, en ese *dar vuelta*, aparezca un pubis femenino. Según Elizabeth Badinter en su libro *XY, La identidad masculina*, "el andrógino moderno no resulta de la conjunción de ambos sexos o de una fusión que los elimine"... el hijo humano nace en la indeterminación sexual. Debe pasar por el aprendizaje sucesivo de la femineidad y la masculinidad". La identidad andrógina puede alternarse de acuerdo con diversas circunstancias de la vida, según esta autora.

En su obra *Yinyan*, la argentina Vivian Galbán propone, poéticamente, lo femenino y lo masculino como complementos independientes de su condición sexual. Mediante el símbolo ancestral del yin y el yang, entre los opuestos y los complementarios existe un punto medio que los unifica en un solo origen y ciclo de vida. Dos seres flotan en una especie de líquido amniótico primordial. Entre ambos hay un vacío intermedio para que pueda existir aquello que es un continuo.

En los años noventa, Nicola Constantino hacía calcos de pezones y anos como un *pattern* de *animal print* para confeccionar prendas de vestir. Esas vestimentas y accesorios introdujeron, en ambientes

sofisticados, iconografías hiperrealistas de lo más íntimo y privado. Aquí también hay procesos de inversión. Las tetillas son masculinas y pertenecen a más de una persona, mientras que los anos son todos de la misma modelo femenina. Si el pezón se asocia con la idea de amamantar, con el lugar de mujer como madre y continuadora de la especie, provocativamente Nicola elige un órgano atrofiado, carente de funcionalidad. El ano, un lugar íntimo que alude desde lo escatológico, a un tipo de estadio sexual, al control de la natalidad o al puro placer. Estas zonas erógenas están eximidas de la problemática de la procreación. Veinte años después Nicola, con su obra *Trailer*, ataca las convenciones a través del motivo expresionista del *doppelgänger* o doble, ahora convertido en una tríada: hijo, obra, creador. Surgen así nuevas lecturas de su producción, donde lo recurrente es la aparición de lo oculto, lo siniestro, lo oscuro.

Las artistas mujeres en Argentina, desde Grete Stern en adelante, abren el juego al tema de la condición femenina. Son innumerables los ejemplos artísticos sobre la temática homosexual y transexual en el arte reciente. Sin embargo son muy pocos los artistas hombres que plantean los problemas del macho humano. Guillermo Luso es uno de los pocos que, mediante anotaciones pseudo autobiográficas, desarrolla la parodia de un varón débil y conflictuado.

Querido lector, aún desde lo personal, como artista, aparecen continuamente en la pantalla mis protagonistas femeninas, Eva Perón, Sísifa, amigas y, sobre todo, yo misma o mis dobles. Quisiera hacer algo a partir los hombres, todo un desafío ante tanta cuota de misterio.

# MUJERES EN FOCO

En mayo de 2010 se realizó en Buenos Aires, la 1º Edición del *Festival Internacional de Cine Mujeres en Foco* con invitados internacionales, seminarios y mesas-debate. Ante el suceso, 2011 contará con una nueva edición.

El objetivo de *Mujeres en Foco* es generar un espacio abierto de sensibilización y reflexión que promueva el diálogo entre géneros y la participación activa de toda la sociedad para la defensa de los derechos humanos, con el foco puesto en la situación de las mujeres y con la clara convicción de que el cambio sólo es posible a partir de la inclusión de todas las miradas.

Si bien el Festival no tiene fines competitivos, las dos películas más destacadas de cada categoría fueron distinguidas por su aporte a la temática.

En la categoría largometrajes, el 1º premio fue para *Cholita libre*, documental germano-boliviano de

Rike Holtz, acerca de la vida cotidiana de trabajadoras bolivianas que, en sus tiempos libres, desarrollan una actividad sorprendente. El jurado, integrado por Monique Altschul, Jorge Gaggero y Vanessa Ragone, lo consideró un "agudo retrato", con "sutileza, humor y un extenso y rico proceso de investigación". El 2º premio fue para *Tambores de agua*, de Clarissa Duke, un documental venezolano sobre esta práctica ancestral de origen africano. El jurado expresó que el film impacta por su alegría, con una fotografía "superlativa" y "elegancia visual". A nivel sonoro y musical, "se destaca también una muy elaborada y rica propuesta estilística".

En cortometrajes, el 1º premio fue para la ficción argentina *Ana y Mateo*, de Natural Arpajou. El jurado, integrado por Liliana Mizrahi, Verónica Fiorito y Hugo Huberman, consideró este corto como "un film de delicada y sutil sensibilidad hacia lo infantil y la situación real de la madre sola", "de alta calidad artística, con gran trabajo de dirección". El 2º premio de esta categoría fue para la italiana *Il corpo della donna*, (*El cuerpo de las mujeres*), documental dirigido por Lorella Zanardo y Marco Malfi, una crítica al uso humillante que los medios hacen del cuerpo de la mujer como mercancía.



Foto: Still de *Houna y Mamy* de Jared Katsiane, 2009.

DESDE EL CENTRO CULTURAL ESPAÑA CÓRDOBA

# ZONAS ROJAS

Los artistas cordobeses Verónica Meloni y Aníbal Buede se escabullen en la zona roja de Córdoba, ciudad en la que viven, y en las calles de Villa Alegre, Chile, donde realizaron una residencia internacional para artistas. Allí desarrollan Negociación /Anti-Negociación (performances duracionales/videos/documentación). Ella "opera" como una prostituta y vende su performance/cuerpo a los clientes por medio de una negociación entre las partes, certifica la venta de la obra mediante un documento donde quedan especificados sus servicios. Él es su presunto fiolo, la cuida, la filma y escribe textos que acompañan las fotografías que le toma mientras ella hace la transa. Juntos urden artísticamente la trama del abuso más antiguo del mundo: la prostitución. Ellos son performers; los clientes, no.

## *Oncativo al zoo. Zona Roja. Córdoba*

Este micro-contexto es, además, la puerta de nuestra casa. El lugar perfecto para empezar una serie de videos y performances duracionales. El proyecto *Negociación* no tiene proceso ni desarrollo lineal. En un campo de experimentación pura, traslado ciertos conceptos de la semiología referidos al comportamiento social-conductual a mi propio cuerpo.

**ICONIZARME.** *Mi cuerpo como carnada.*

**COMPORTARME.** *Mi cuerpo como operador de la negociación.*

**CUERPO+LENGUAJE**

**EL CAMBIO DE OFERTA: LA NEGOCIACION (...)**

Mi primer negociación consiste en ofrecer a los "eventuales clientes" tomarles una fotografía, tipo retrato, y entregárselas en el lapso de una semana. Demanda-sexo (por dinero). Oferta-fotografía (por fotografía).





## ***Acerca de NEGOCIACIÓN / ANTI-NEGOCIACIÓN y del concepto de bio-código.***

Un bio-código se estructura en el interior de una red discursiva, es un signo que ha renunciado a su bidimensionalidad: un cuerpo significativo que vendría a investir el proceso de abstracción continua y generalización del campo social.

Mi performance es un "quiebre" en ese proceso lineal, en ese conjunto ordenado de secuencias fijas, actividades y comportamientos socialmente esperados y aceptados.

Un bio-código es, entonces, un operador del quiebre en una cadena de conductas. Es una fisura hacia la libertad que apuesta a la aproximación mimética de otros cuerpos y otros comportamientos a través del intercambio y el reenvío. En la intercorporealidad que es el proceso de socialización, los trayectos de bio-códigos/cuerpos que no respondan al modelo de comportamiento generalizante (que hace que los cuerpos pierdan su polivalencia semántica) serán reprimidos y/o prohibidos.

Una intervención progresiva de prohibiciones y rupturas en las cadenas de bio-códigos, dan lugar a "suspensiones de recorridos": forma abstracta de censura sobre los cuerpos actuantes.

Una suspensión es un punto de inmovilidad dentro de una red, un bio-código devenido en ícono, que no es anulado por completo... porque es un punto de partida de otro trayecto, otro deslizamiento hacia cadenas anteriormente afectadas por la represión.

Existe la posibilidad de activar trayectos prohibidos (sustituir lo que no hay que mirar, erguirse como ícono, como pantalla, en el mismo punto donde otro trayecto ha sido suspendido).

Las condiciones de producción/difusión/visibilidad de mi obra se vuelven así muy complejas y evidencian un desajuste con los fenómenos discursivos de nuestra sociedad, sobre todo con el del arte.

Negociación es un documento vivo de este desajuste, no representa nada, presenta sólo un punto sobre la linealidad de este proceso.

*Febrero de 2010, Villa Alegre, Chile.  
Social Summer Camp, residencia  
internacional para artistas.*

**ANTI/NEGOCIACIÓN > desvío del proyecto original.**

¿Por qué este pueblo se llama Villa Alegre?  
/ cuando las respuestas son mentiras mal  
dichas y no alcanzan a silenciar la memo-  
ria, a descartar historias y a ilegalizar las  
existencias/

El nombre de este pueblo hace referencia a sus  
dos grandes actividades comerciales originarias:  
la prostitución y la producción de vino. (...)

**ANTI-NEGOCIACIÓN: reactivación de trayectos  
prohibidos...**

Villa Alegre, terreno perfecto para desviar el proyec-  
to, para modificar roles y ofertas de negociación.

La negociación se traslada ahora a la venta de  
fracciones de la performance/cuerpo original.  
Dichas fracciones varían en su costo de acuerdo  
a la oferta sexual:

#### **ESPACIO PÚBLICO**

- Una foto con la artista > 3.000 \$ chilenos
- Un beso > 5.000 \$ chilenos
- Un toque de teta > 10.000 \$ chilenos
- Una palmada en el culo > 20.000 \$ chilenos

#### **ESPACIO PRIVADO**

- Sexo oral > U\$D 150
- Sexo vaginal > U\$D 500
- Sexo completo > U\$D 1.000

Por cada fracción adquirida se entrega  
un certificado firmado por la artista.



Nota: Los textos son fragmentos del registro de la obra.

# MUNDO QUEER: VOCES Y SILENCIOS DE LA DIVERSIDAD SEXUAL

La Ley de Matrimonio Igualitario y el proyecto de Ley de Identidad de Género vienen a dar forma a un proceso social, político y cultural de ruptura con encorsetamientos sociales y con la mismísima noción de género.

MARÍA ALICIA GUTIÉRREZ

Con la Ley de Matrimonio Igualitario, sancionada en julio de 2010, y la presentación de la Ley de Identidad de Género en condiciones de ser debatida en comisiones, Argentina se coloca a la vanguardia de los derechos sexuales en la región. Estos logros reconocen un largo recorrido en la reflexión teórica y en las acciones políticas. El estallido de la categoría género, en la década de los ochenta, cuestionó la esencialidad y el binarismo que el sistema sexo/género continuaba sosteniendo. El sexo, como categoría política fundante de la sociedad con hegemonía heterosexual, sería repensado, según Monique Wittig, dado que tanto sexo como género son construcciones del orden discursivo. Ello sustentado en una noción de cuerpo que, de acuerdo a Judith Butler, no posee un sexo pre-existente sino que se materializa a través del género y adviene a ese estatuto por una continua representación o *performance*.

En los noventa, la sujeción a la lógica heterosexual se enuncia sobre las grietas que instala el género. Las fisuras de la teoría, así como las prácticas políticas toman forma en sujetos que expresan su deseo y la necesidad de romper el encorsetamiento social, en el contexto de los derechos humanos y en la demanda de autonomía y libertad, para decidir sobre el cuerpo. De eso las mujeres, entre ellas las feministas, conocen un largo recorrido. Los gay, las lesbianas, los trans, las travestis y el conjunto de las diversidades alzan la voz para reclamar por su condición de identidad específica pero también por un universal ciudadano que los excluye. Pero así como la categoría *mujer* se resquebrajó frente a la diferencia, en el mundo de la diversidad también se hi-

cieron presentes voces más potentes e historias de *invisibilidad*.

Este proceso tuvo su impronta en Argentina, con diferentes demandas, algunas de las cuales cristalizaron en la Ley de Matrimonio igualitario, que puso en cuestión la noción de ciudadanía y familia. La lucha política de los sujetos organizados logró la legitimación de una situación que atravesaba la vida cotidiana.

La propuesta de una Ley de Identidad de Género reactiva lo que travestis, trans y otros grupos sostienen como "la gesta del nombre propio", que implica ser nominado y registrado legalmente del modo que la subjetividad de la persona lo reclama, siendo sometido, de lo contrario, a violencia subjetiva por discordancia entre el sexo biológico y el género cultural y/o psicológico.

Si bien Argentina se caracteriza por una legislación de avanzada, persisten las dificultades en la implementación y la articulación de políticas públicas que hagan efectiva la legislación. Por otro lado, la genuina tolerancia respecto de las diferencias, donde las sexuales son unas de tantas, implica un largo proceso de cambios y reformulaciones en el orden cultural para que, tanto entre las diversidades sexuales como en el conjunto de la ciudadanía, desaparezcan los "bárbaros" u "otros" que, según el poeta Konstantin Kavafis, continuarían dando consistencia a la exclusión y la discriminación.

Foto: **Alejandro Tosso**. *Narciso*. 120 x 90 cm. Edición de 3 + C.A. Gentileza 713 *Arte Contemporáneo*

**María Alicia Gutiérrez** es docente e investigadora de la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires.



# EN NOMBRE DE LA CULTURA

El lenguaje de los derechos humanos se ha universalizado, sin embargo, es cada vez más violado con la excusa de aceptar las diferencias culturales. ¿Qué significan "cultura" o "tradición" cuando las mujeres son impedidas de ejercer libertades básicas como buscar trabajo, decidir tener o no hijos, usar o no velo?

MÓNICA TARDUCCI



Imagen: Still de la película *Persépolis*, de Marjane Satrapi. 2007



En la actualidad escuchamos continuas apelaciones que parecerían ser contrapuestas: por un lado la universalización del lenguaje de los Derechos Humanos para cualquier demanda de justicia y por el otro, la excusa de la diferencia cultural para poder violarlos. Eso nos lleva a preguntarnos qué hacer con la diversidad cuando alguna práctica cultural concreta viola los derechos humanos universales.

Si bien las identidades son útiles para la lucha política por reivindicaciones específicas, es necesario que el foco esté puesto en las relaciones sociales que convierten a esa diferencia en opresión. No se puede tratar a la diversidad como perteneciendo exclusivamente a la cultura, porque dejaríamos de lado los problemas materiales y las relaciones de poder, estaríamos viendo a las comunidades tradicionales como un todo indiferenciado, sin desigualdades ni opresión. Además, todas las sociedades cambian, lo que nos lleva a preguntarnos por qué algunas costumbres son abandonadas y otras se mantienen o recuperan, ¿a qué intereses sirven las costumbres tradicionales y a quiénes perjudica?

Por ejemplo, ¿qué sucede con las prácticas “tradicionales” respecto de la vida doméstica? Ahora que muchos crímenes contra las mujeres, los niños y las niñas son considerados por los foros internacionales como violación a los derechos humanos, determinadas comunidades piden que se respeten los valores de su cultura cuando esos atropellos son cometidos. ¿Qué significan “cultura” o “tradición” cuando las mujeres son impedidas de ejercer libertades básicas como buscar trabajo, decidir tener o no hijos, usar o no velo? O cuando las niñas son mutiladas sexualmente, o se obliga a una mujer violada a casarse con el agresor, o se quiere presentar el estupro de una niña por su padrastro, como sucedió hace unos años en Salta, con una comunidad wichi, como “formando parte de la cultura”. Ningún grupo social ha sufrido mayores violaciones de sus derechos humanos en nombre de la cultura que las mujeres. Ellas cargan con algo así como de plus de etnicidad, deben mantener la tradición, y los hombres son libres de participar en un mundo moderno.

Haciendo eso tal vez podamos explicar esas extrañas valoraciones, donde una antropóloga que coopera en la presentación de una demanda por tierras, o mejoras en las condiciones de vida de un grupo étnico desfavorecido, está practicando la solidaridad, pero hacer un taller con las mujeres para escuchar sus necesidades y deseos es una intolerable intromisión que va en contra la cultura nativa.

---

**Mónica Tarducci** es antropóloga por la Universidad Nacional de San Martín Universidad de Buenos Aires. Forma parte de la Colectiva de Antropólogas Feministas (CAF).



DESDE EL CENTRO PARQUE ESPAÑA DE ROSARIO

# LOS CLIENTES EN "LA MAQUINARIA DEL PLACER"

PABLO MAKOVSKY

El bar La Rosa es un prostíbulo, aunque se ofrece como antro del rock, de lo exótico, templo de culto del Indio Blanco (alias de Juan Cabrera, dueño de ése y otros lugares de la noche rosarina): una moto recordaba en la entrada de la antigua sede del quilombo, frente a la terminal de ómnibus, a su hijo muerto. Ahora, instalado en la zona de Pichincha, a media cuadra de la ex estación Rosario Norte y en el histórico barrio prostibulario, la entrada exhibe, bajo un piso de vidrio, un enorme ataúd forrado de raso donde los muchachos que celebran su despedida de soltero cogen con una de las chicas mientras la concurrencia mira y alienta, o una de las bailarinas hace un show que consiste en clavarse la cruz que está sobre el féretro, como si fuese un consolador. El Indio Blanco también posa en una foto gigantesca sobre una pared de vidrio, dentro del recinto. Está desnudo (una sábana le cubre las bolas pero deja ver una mata de pendejos negros bajo la línea de la panza) con los brazos en cruz.

La Rosa funcionó, y aún lo hace, con el beneplácito de funcionarios políticos, judiciales, policiales, acaso unidos por una natural camaradería. Pero el Código Penal considera delito el proxenetismo, y una serie de notas periodísticas –sobre todo luego del asesinato de la dirigente sindical de meretrices Sandra Cabrera, en 2004– llamó la atención sobre este asunto y hoy hay un discreto revuelo.

Los clientes vienen de todos lados. "Ya no se ven tantos picarones jóvenes de acá", me dice mi amigo Sebas, fotógrafo, quien vio a Pappo, una noche, en La Rosa –el finado Norberto Napolitano–, abrazado al staff de chicas, en calzoncillos y con un sombrero mexicano. Entrar cuesta treinta pesos; un whisky, setenta. Encamarse media hora en una pieza del hotel de al lado (al que se ingresa desde el interior del bar), cien más.

El boom sojero también lleva clientes, como Tío, que deja a su familia en Bigand, se perfuma, se cuelga el bremer en los hombros y se va en la Ranger hasta el bar. "Si ves en la calle a esas minas les proponés matrimonio", dice.

Cierto, las chicas son muy bonitas, aunque siempre del Tercer Mundo: Paraguay, Dominicana, Argentina. Van casi en bolas, pero siempre con tacos. Hay algo de ritual que ordena el lugar: los tipos se desinhiben pero, para usar la descripción de Tío, sin que se les caiga el bremer de los hombros. La Rosa funciona así, como una máquina de coger virtual, donde lo que importa no es tanto coger, como ser parte de un mecanismo.

# Muerte sobre muerte

---

Fotografías de  
Walter Estrada y Marta Soul

---

Curador: Claudi Carreras

## **Muerte sobre muerte**

¿Cuántos modos de morir tiene una mujer en una sociedad, en este punto globalizada, que falsamente plantea igualdad de oportunidades, cuando en los hechos comprobables, la desigualdad marca caminos sospechados y la arrastra a diversos tipos de muerte?

El asesinato de mujeres en manos de hombres que dicen amarlas, el crimen realizado con saña y lujuria, con la marca macha en los cuerpos indefensos de mujeres, a quemarropas, por la espalda, perpetrados con crueldad y con la firma del asesino –novio, amante, marido– son tema del ensayo de Walter Astrada. Astrada ubica este crimen conocido como “femicidio” o “feminicidio” en la calles sin ley –al menos para las mujeres– en Guatemala, que se jacta de ser el país latino a la cabeza de estos crímenes de violencia de género. Amor/muerte, la dupla vendida de los tranquilizantes medios de comunicación, no es más que una falsedad. Es el poder del hombre sobre el cuerpo de la mujer sobre el cual aún hoy, en pleno y tecnológico SXXI, se sigue jactando con la rúbrica de la impunidad y el empoderamiento.

Otro tipo de muerte, lenta y oprobiosa, ¿sin salida? viven miles de mujeres latinoamericanas pobres que escapan de sus países de origen donde las posibilidades de crecimiento económico y profesional les dan un portazo en la cara, su cara con rostro inconfundible de mujer. De eso se trata el ensayo de Marta Soul, de mujeres que negocian con el diablo, sin saberlo o no queriendo ver, cruzan el océano para construir una vida mejor y cuando no terminan protituyéndose en las calles, cuidando ancianos o niños ajenos, su salida, como antes de la revolución feminista, es un matrimonio conveniente –¿conveniente?– donde vegetan en las casas ajenas del amo proveedor mientras lucen las ropas pagadas por ellos, se moldean según sus deseos, limpian sus casas: se esclavizan, digamos, en un modo algo más “sofisticado”. Y el sueño de oro se diluye y en el intercambio de bienes –su cuerpo exótico habitando la casa cómoda del pseudofiolol– sus vidas empiezan a diluirse, como zombies: sonríen, se peinan, se visten, pero sobre todo: han pactado con la muerte.

***Cristina Civale***



*Walter Astrada*













En Guatemala la violencia contra las mujeres toma diversas formas: abuso doméstico, violación y asesinato. Las muertes violentas e intencionales de mujeres continúan aumentando. En 2006, solamente, se reportaron más de tres mil denuncias de violencia doméstica y cerca de seiscientas mujeres fueron asesinadas. Guatemala es el segundo país con la mayor tasa de asesinatos de mujeres en el mundo y la primera de América Latina. Según el veedor de la ONG Human Rights Watch, desde enero de 2000, cuando el número de mujeres víctimas de violencia doméstica comenzó a ser contabilizado, alrededor de tres mil mujeres fueron asesinadas.

La importancia del problema, conocido como feminicidio, el asesinato de mujeres porque son mujeres o porque no son tan “apropiables”, no sólo se mide en términos numéricos, con más y más casos cada año, sino también en el grado de violencia y brutalidad que sufren las víctimas. Organizaciones feministas y de derechos humanos aseguran que la impunidad, la negligencia y la corrupción juegan un rol central en el constante incremento de la violencia hacia las mujeres, junto con la ineficacia o escasez de medidas de protección contempladas por la ley en lo que se refiere a las mujeres en temas tales como la violencia en sus propias casas.

Además, Guatemala prácticamente no tiene refugios para mujeres abusadas. Oficialmente existe sólo uno para todo el país y tiene problemas financieros serios.

**Walter Astrada**

*[www.walterastrada.com](http://www.walterastrada.com)*



*Marta Soul*



Alejandra Duarte, Colombia



Jessenia González, Ecuador



Juliette Hernández, Venezuela



Edubersy Andújar, Cuba



Alejandra Munk, Argentina



Daniela Aravena, Chile

## ***WELLHOME***

Las fotografías de Wellhome son retratos de mujeres desplazadas, aunque a primera vista nada nos indique su condición de emigrantes. La esmerada puesta en escena y el cuidado estilismo podrían hacernos pensar que se enmascara una realidad, a menudo presentada de forma más dramática y urgente. Sobre todo, en los registros habituales del fotoperiodismo. Sin embargo, este proyecto pone sobre la mesa todo aquello que las representaciones fotoperiodísticas suelen excluir al abordar las crisis migratorias. En las fotografías no sólo se habla del éxodo. En ellas, se produce una insólita conexión entre la emigración y los paraísos domésticos de la clase media. Puede que carezcan de dramatismo, pero en cambio sugieren un vínculo obliterado con demasiada frecuencia. Al posar en pisos nuevos, junto a los radiadores y las camas por estrenar, esos cuerpos femeninos dejan atrás la codificación victimista que las encierra en un círculo de precariedad. De repente, han roto con la transicionalidad endémica. Han llegado a ocupar los espacios reservados a los sueños de otras mujeres. De ahí que la cualidad ficcional de la serie no represente objeción alguna para que siga manteniendo una estrecha relación con un fenómeno tan real como la emigración.

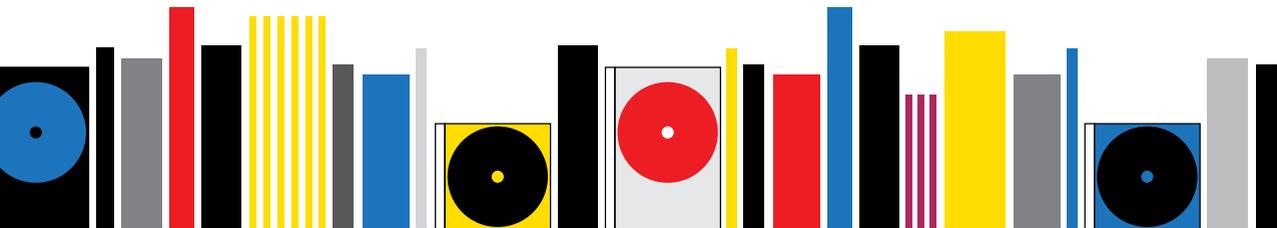
***Carles Guerra***

\*

—

# MEDIATECA

Revistas, libros y videos sobre equidad de género se encuentran disponibles en la mediateca del CCEBA para consultarlos in situ. Piezas discontinuadas en librerías o que directamente no se encuentran como ediciones españolas. Gratis: un servicio del centro para no desperdiciar.



*Mujeres a contracorriente. La otra mitad de la historia.* Clara Obligado. Editorial Sudamericana. 2005. Buenos Aires.

Mucha gente sabe quién era Pericles y que llevó a Atenas a su mayor esplendor. Poca sabe, en cambio, que a su lado se encontraba la hermosa Aspasia de Mileto, maestra de Platón, que enamoró al político y fue elemento clave en su gobierno. No obstante, la historia tradicional tergiversó su biografía convirtiéndola en una simple meretriz.

*De minifaldas, militancia y revoluciones. Exploraciones sobre los 70 en la Argentina.* Andrea Andújar, Débora D'Antonio, Fernanda Gil Lozano, Karin Grammatico, María Laura Rosa. Ediciones Luxemburg. Colección Un cuarto propio. 2009. Buenos Aires.

Los estudios abocados a indagar la historia argentina entre los años 1960 y 1970 han aumentado significativamente. Preguntarse por esa historia pasada, nos conduce a profundizar variadas problemáticas respecto de las distintas formas de militancia, la violencia política y, en general, sobre los sueños de una generación que quería cambiarlo todo. La presente compilación reúne once artículos dedicados a explorar este pasado reciente y contribuye a conocer mejor el papel asumido por las mujeres en él.

*Otras historias de amor. Gays, lesbianas y travestis en el cine argentino.* Adrián Melo. Ediciones Lea. 2008. Buenos Aires. Argentina.

En este libro circulan, desde extrañas ternuras entre marineros, soldados, futbolistas, pasando por mujeres travestidas de varón y representaciones de la homosexualidad asociadas con la delincuencia y el vagabundaje, hasta los escenarios actuales a partir de los cuales el cine argentino insiste en retratar los amores y los deseos distintos al heterosexismo.

*A Batalla dos Xéneros. Gender Battle.* Editado por El Centro Gallego de Arte Contemporáneo, Xunta de Galicia y Fundación Emilio Botin, 2007. Galicia, España.

En idioma gallego e inglés, esta publicación nos permite disfrutar de diversas obras y fotos surgidas en un seminario en el que se abordan cuestiones de género en el mundo del arte.

---

La Mediateca del CCEBA funciona de lunes a viernes de 11 a 18, en Florida 943.

# LA RUTA DE LA TRATA

Desde hace algunos años, la problemática de la trata de personas está instalada en la opinión pública como una forma de esclavitud moderna. Hoy, nadie se atreve a poner en duda el carácter aberrante de esclavizar mujeres y niñas para explotarlas sexualmente. Sin embargo, este delito parece tan difícil de erradicar como hace cien años.

SARA TORRES

Empecé a investigar sobre la prostitución y trata hace más de cuarenta años. Varios motivos me llevaron a mi posición actual sobre estas cuestiones. Tengo estudios en sexualidad y además cumplí algunas funciones en la Seguridad Social de la Nación, investigando las actividades de locales de Baile Clase A, Variedades y Cabarés. Por esa tarea, tenía que constatar si las mujeres que trabajaban como alternadoras, y que estaban en blanco por hacer que los clientes tomaran copas (pero no por ejercer la prostitución), cobraban el salario familiar. Muchas de ellas no lo percibían por temor a que la escuela donde mandaban a sus hijos se enterara de su trabajo en un cabaré.

Las mujeres que se encontraban en esa situación me enseñaron a ver la problemática desde otra óptica. Me contaban también los malabares que atravesaban cada día para juntarse con sus hijos sin que los proxenetas supieran de su paradero por temor a lo que pudieran hacerles.

La diferencia entre trata con fines de explotación sexual y prostitución no es clara. Son actividades que se suman, se complementan. En los años de trabajar con mujeres que ejercían la prostitución, no encontré personas que eligieron, sino mujeres que no tenían opción. Por eso no se puede considerar a la prostitución un trabajo.

Muchas de esas mujeres se convierten en víctimas de trata porque una esclava siempre es mejor negocio. La trata de personas se define claramente como una forma de esclavitud.

Las esclavas son, en su mayoría, mujeres y niñas que sufren consecuencias gravísimas por caer víctimas de estas redes: fundamentalmente sufren daño psíquico y social por el maltrato y la violencia sistemática.

Se habla de una ruta de la trata en Argentina pero la trata está en todo el país. Atraviesa provincias, fronteras, todas las zonas imaginables. ¿Por qué es así? ¿Por qué siguen existiendo whiskerías o lugares similares donde hay mujeres tratadas? Porque es un negocio brillante y porque hay señores que consumen sexo pago.

Por todo esto es difícil pensar en la erradicación. Cuando me preguntan en cuántos años podría eliminarse en el país, contesto siempre lo mismo: depende de las políticas públicas, de que se eduque y se combata la pobreza, de que se generen opciones laborales, y de que las mujeres y niñas tengan posibilidades de elegir opciones dignas de subsistencia.

Foto: **Alejandro Tosso**. *Yo sé quién es la mujer sin rastro*. Fotografía digital intervenida 90x120. 2009

**Sara Torres** es feminista, educadora en sexualidad y fundadora de varias agrupaciones feministas, como Lugar de Mujer, ATEM, Prisma, CATW, entre otras.





# OJOS COIXET Y MARTEL

GABRIELA BUSTOS

*“El ojo que ves, no es ojo porque tú lo veas. Es ojo porque te ve.”*

**Antonio Machado**

Fotos: Stills de *La mujer sin cabeza*, Lucrecia Martel  
y de *Mi vida sin mí*, Isabel Coixet

Los ojos redondos de la talentosa Lucrecia Martel (Argentina, 1966) miran con profundidad e ineludible tensión dramática hacia el interior de un cine nacional que asume el riesgo de no tener una “estructura de adhesión inmediata”, según palabras de la prestigiosa directora. La mujer salteña, de hablar pausado y potente como dirige, y de sentir íntimo y abierto como mira, supo crear un estilo cinematográfico genuino, donde la *perspectiva de género* se inscribe, de manera diversa y compleja, en la(s) mirada(s) de esta realizadora. Éste es uno de los rasgos constitutivos de *un cine hecho por mujeres* que no siempre habla sobre las mujeres, ni para las mujeres. Aquí, encuentra su riqueza y condición de necesario.

En este sentido, *La ciénaga* (2001), *La niña santa* (2004) y *La mujer sin cabeza* (2008) dan cuenta de una sensibilidad que trasciende la pantalla y de una dirección de actores notable por su riesgo y provocación. Los silencios que invaden, los ambientes claustrofóbicos donde nada sucede pero todo está a punto



de estallar, y la crítica punzante a una burguesía provinciana y decadente se suceden en cada uno de sus largometrajes. Pero la apuesta e insistencia más reconocida de esta lúcida cineasta es apostar a la completitud de la obra por parte del público, que deja de ser un puro espectador y se dispone a llenar, con sensaciones propias, los vacíos prefijados del guión.

Otros, son los ojos redondos de la beba que nos mira en uno de los spot de Isabel Coixet (España, 1962) que denuncia la "desigualdad de las niñas" y "la pobreza infantil". Es que la directora de *Cosas que nunca te dije* (1996), *La vida secreta de las palabras* (2005), *Elegy* (2008), *Mapa de los sonidos de Tokio* (2009), por señalar sólo algunos filmes de su prolífica obra, es también una referente de la industria publicitaria.

La mirada de Coixet es, ante todo, inquietante. Arriesgo a decir que después de mirar a través de sus ojos ya no hay lugar para pasividad ni quietud conformista. De ninguno ni ninguna.

En la bella y durísima *Mi vida sin mí* (2003), la cineasta nos pone de lleno en la piel de la protagonista, una mujer joven que se enfrenta a un diagnóstico terminal. Su película se vincula con el deseo y es una urgente lección de vida. Cuando Ann toma papel y anota todo lo que quiere hacer en los días que le quedan y a lo largo de la historia, vemos que se trata de una mujer felizmente casada que quiere profundamente a su marido e hijas, entonces nos sorprende que en su listado anote "¡hacer que alguien se enamore de mí!". La revelación conmueve tanto como perturba.

Ann, al igual que Coixet y Martel, observa la realidad con pupilas dilatadas, como si lo viera todo por vez primera o como si todo se fuera a desintegrar en el instante siguiente, que no es lo mismo pero es igual.

---

**Gabriela Bustos** es Licenciada en Ciencias de la Comunicación (UBA). Es docente de Teoría y Práctica de la Comunicación II, Carrera de Ciencias de la Comunicación (UBA). Publicó *Audiovisuales de combate. Acerca del videoactivismo contemporáneo* (La Crujía, 2006), resultado de una ayuda a la investigación que le dio el CCEBA. Es curadora de la muestra documental *Cines Imperfectos* en el CCEBA.

A close-up photograph of a doll's face, likely a Chucky doll, with bright blue eyes and red hair. A thick, black, hand-drawn mustache is applied to the upper lip. The doll is wearing a white lace collar.

# EL ÚLTIMO CUMPLEAÑOS DE MAMÁ

Flavia Company

**Flavia Company** (Buenos Aires, 1963).  
Escritora, periodista y traductora.  
Es Licenciada en Filología Hispánica.  
Imparte clases de escritura en l'Escola  
d'Esriptura de l'Ateneu de Barcelona.  
Entre sus novelas destacan, entre  
otras, *Saurios en el asfalto* (1997),  
*Dame placer* (1999), *Ni tú ni yo ni  
nadie* (Premi Documenta 1997) y *La  
mitad sombría* (2006). Entre sus libros  
de relatos están *Viajes subterráneos*  
(1997), *Género de punto* (2003) y *Con  
la soga al cuello* (2009).

Suena el celular. Te despertás sobresaltado. Vas a atender, pero recordás que es la alarma. Son las siete de la mañana. Volás a Montevideo. Tu madre cumple años. Otra vez. Los cumpleaños de tu madre te parecen muy seguidos. Puteás. “No voy y listo”, pensás y, entretanto, te levantás, vas al baño, prendés un pucho, el humo se te mete en el ojo, llorás. Tardás en afeitarte, te cuesta pero te gusta. Hasta ahora jamás te hiciste un corte.

Antes de salir del departamento te mirás al espejo sin intención de verte. Sólo lo justo, lo propio de un hombre. Comprobás el orden de la ropa, no de las cosas. Todavía no estás acostumbrado.

Salís a la calle. Desde hace algunas semanas el pavimento te parece una alfombra de arañas y de hormigas y de cangrejos y de bolillas. Cuando la gente te mira, pensás: “Caminen por donde yo camino y van a ver, carajo”.

No llevás equipaje. Vas y volvés. “Una noche, mamá, el tiempo no me da para más”. Y ella: “Ay, hija, siempre lo mismo, pero claro, yo soy lo último” –suspiro, carraspeo– “si viviera tu hermana...” –quiebre de la voz, silencio, suspiro– “pero bueno, mejor me callo, una madre tiene tantas cosas que callar, claro que vos, cómo vas a saberlo, si nunca quisiste hijos, pero tenés razón, ¿sabés?, total para qué...”.

Esta vez no le compraste nada, porque esta vez es distinta y además porque nunca le gustaron tus regalos. “Para qué quiero yo otro saco, ese libro me dijeron que no es muy bueno, tengo guantes de sobra, qué chinelas delicadas, se van a estropear en una semana, ¿cuánto te costaron?”

“Siempre la obsesión de los precios”, pensás mientras pedís al taxista que te lleve al aeropuerto y el taxista te pide que repitas el destino, sobre todo porque quiere escuchar de nuevo tu voz, no está seguro de haber oído bien. Volvés a decirle lo que ya escuchó, esta vez con hostilidad, y el hombre, que observa tus manos con perplejidad, da vuelta la cabeza para adelante y arranca. Suena de nuevo el celular. Otra alarma. Hora de tomar una pastilla. No te cuesta tragarlas sin agua. Fueron ya tantas. Perdiste la cuenta.

El tumulto del aeropuerto te relaja. Te acercás al mostrador de Aerolíneas con cautela, con una ligera taquicardia. No va a ser fácil. Así las cosas, es la primera vez que volás. Respirás hondo. Vas a intentar hacerlo todo sin hablar con nadie, o al menos eso es lo que planeaste en la primera parte de la noche de ayer, durante un largo insomnio. Te dirigís a un mostrador en el que hay una mujer. Algo más joven que vos, quizás treinta y cinco. Sacás el documento. La chica te mira, disimula que se da cuenta de lo que ve y pregunta: “¿Va a despachar equipaje?”. Negás con la cabeza. Te devuelve el documento junto a la tarjeta de embarque mientras te sonríe.

Una vez en el avión, llamás a tu madre. “Vamos a estar solas”, te dice. “Con tu tía me enojé hace media hora y por mí que la maten, no te lo vas a creer, lo que me dijo...” La interrumpís. Ya te lo va a contar cuando llegues. Sí, sobre las once vas a estar en su casa.

Durante el vuelo intentás imaginar qué cara va a poner cuando te tenga adelante. Hace un año que no se ven. Valoraste la posibilidad de decírselo por teléfono, por carta, de mandarle un pasaje de avión para que te visitara, incluso para que te acompañara los días de hospital. Recordás muy bien la primera y única conversación sobre el tema: “Ni se te ocurra. O sos mi hija o no sos nadie”.

En el aeropuerto te espera una amiga de toda la vida que sí estuvo junto a vos los días de hospitalización. Te abraza. Te dice “qué lindo estás”. Fuman un cigarrillo en el auto. No se te mete el humo en el ojo, pero llorás.

Antes de tocar el timbre te acomodás la camisa adentro del pantalón, guardás los anteojos de sol, te frotás la cara con las manos. Llamás. Oís el taconeo rápido que llega desde el interior. Se abre la puerta. Tu madre te mira de arriba abajo y cierra. Oís el taconeo lento que llega desde el interior. Esperás quieto unos minutos, hasta que ya no se oye nada más. Salís de nuevo a la calle. Ahí está tu amiga, que se quedó por si acaso. Subís al auto. “Vamos”, decís. “Se acabaron los cumpleaños de mamá”.

# SOY UN HOMBRE

Los movimientos de hombres que activan por la igualdad y contra la violencia hacia las mujeres empiezan a ser cada vez más visibles. Son hombres que dejan privilegios y mandatos de lado para repensar su masculinidad. Uno de ellos relata su experiencia y las reflexiones que se dan en este campo.

HUGO HUMBERMAN



Foto: Lucía Stancato



Escribir sobre masculinidades implica escribir sobre mi ser hombre blanco, heterosexual. Parece una verdad de Perogrullo, pero no lo es, pues yo no soy todos los hombres, sin embargo el decir “todos los hombres” me incluye como singularidad.

Hace más de cinco años, en Managua, tuve un quiebre sobre mi ser hombre. La vulnerabilidad comenzó a ser parte de mí, me fui alejando de privilegios que nunca puse en duda, comencé a cuestionar lo obvio, lo no nombrado y a darle sentido vital propio.

Mencionar equidad de género sin ponerse a trabajar con las diversas masculinidades constituye una negación a esa posibilidad latente, pues somos nosotros, hombres al fin, en la mayoría de los casos, los que vamos sembrando inequidad por doquier. Muchas veces sin ser conscientes de ello, otras sosteniendo con capa y espada los modelos sociales hegemónicos que conllevan, junto con la dominación y la violencia, miseria y dolor para los demás e incomodidad y sufrimiento para nosotros también.

Queda claro que entre esa diversidad masculina tan nutriente hay blancos, negros, ricos, pobres, rurales, urbanos de nuestra América desigual; como aquel compañero de Lomas de Zamora que, cuando se le preguntó qué era lo mejor de ser hombre, contestó “la libertad”, o aquel joven de Pergamino que definió su ser hombre sólo por tener un aparato reproductor.

Son tintes que intervienen en la conformación de nuestras masculinidades en proceso de cambio, contextualizadas por las cociones de cada cultura específica.

Cuando el modelo único demandado es revisado, experimentado, y dolorosamente registrado, cuando se pueden tocar marcas y quiebres en nuestros cuerpos, sentires y por ende pensares, se cruza una frontera que ya no nos deja volver atrás y nos conmueve de incomodidad y extrañeza. Los hermanos de América lo saben: desde Salud y Género en México hasta la Red Chilena Men Engage, pasando por Promundo y Pappai en Brasil, todas organizaciones que trabajan en esta línea. También sabemos que este proceso propio no puede darse sin el diálogo fructífero con mujeres.

Desde la Campaña Lazo Blanco de Argentina y Uruguay, hemos desarrollado diálogos con adultos/as y jóvenes en muchos territorios de nuestro país y el país hermano. Nadamos contra la corriente. Pero vamos haciéndonos cargo poco a poco de relaciones sin privilegios ni poder. Hemos decidido que el tiempo es ahora, y que si no lo hacemos nosotros, nadie lo hará por nosotros.

---

**Hugo Huberman** es educador popular, orientador familiar titulado en masculinidades en el Centro Bartolomé de Las Casas República de El Salvador. Coordinador de la Campaña Lazo Blanco Argentina y Uruguay. Dicta talleres con hombres y mixtos.



## (RE) PENSANDO LA PUBLICIDAD

Un mensaje publicitario tiene que atraer el interés. ¿Por qué, entonces, en la mayoría de los anuncios se echa mano de mujeres que se desviven por ver su casa limpia, alimentar a sus hijos, eliminar el paso del tiempo en sus cuerpos y ofrecerse como objetos sexuales? ¿Por qué insistir con imágenes de varones que sólo aspiran al éxito económico y las conquistas sexuales? La autora propone que las publicidades empiecen a vender sin apelar a estereotipos.

GLORIA BONDER

Por definición, un mensaje publicitario tiene que atraer el interés. Puede intentarlo por el humor, la emoción, provocando sensaciones de bienestar, ternura, sorpresa, imaginación. Para lograrlo con eficacia debería ser creativo, salir de lo convencional y apuntar a la calidad y el impacto en una audiencia que participa de profundos cambios en los estilos de vida y que, además está sobreestimulada e incluso intoxicada por las incitaciones al consumo.

¿Por qué, entonces, en la mayoría de los anuncios, se echa mano de mujeres que se desviven por ver su casa limpia, alimentar a sus hijos, eliminar el paso del tiempo en sus cuerpos y ofrecerse como objetos sexuales? ¿Por qué insistir con imágenes de varones que sólo aspiran al éxito económico y las conquistas sexuales? ¿Cómo se justifica el uso de imágenes que rozan la violencia o la discriminación como estrategias de venta?

*Eso vende* nos han dicho y ahí parece cerrarse el asunto. Pero, ¿no se podrá vender de otro modo?



¿Acaso los anuncios que se recuerdan no son los que rompen con lo previsible y, por ello, llaman la atención y sobreviven al tiempo de duración de la campaña?

Durante más de una década nos hemos ocupado de analizar anuncios publicitarios gráficos y televisivos difundidos en América Latina desde la óptica de las representaciones y mensajes de género, que transmiten explícita o implícitamente, y de desarrollar iniciativas educativas y comunicacionales que contribuyan a develar el sexismo e incentivar formas de superarlo.

Es evidente que la publicidad necesita cambiar para cumplir con sus fines comerciales y competir con los innumerables estímulos de la sociedad de consumo.

Pero en cuanto al uso de estereotipos de género y sus correlatos de discriminación, incluso de violencia, el balance no es demasiado alentador.

Sin embargo, en el camino hemos encontrado campañas publicitarias memorables y realizado expe-

riencias educativas de análisis crítico de los medios. Producciones innovadoras en formas y contenidos por parte de estudiantes de publicidad y el apoyo de algunas de las instituciones que los forman, observatorios que estimulan el ejercicio de los derechos de los/as consumidores, agencias que asumen el riesgo de hablarles a sujetos reales y diversos en sus roles, aspectos, intereses y estilos de vida y a hacernos pensar y desear una convivencia entre varones y mujeres más igualitaria y solidaria. Son recursos de largo aliento que necesitan ser más apoyados y difundidos.

Fotos: **Urko Suaya**. Estilismo: Eugenia Rebolini.  
Peelo: Lucas Barbolla / Estudio H. Make up: Veronica Momenti.  
Escenografía: Coty Larguía.

---

**Gloria Bonder** es directora del Área de Género, Sociedad y Políticas de FLACSO Argentina.

# ¿NO PREFIERES ALGO MÁS LIGERO?

Obsesionadas por cánones ajenos a su propio deseo, muchas mujeres, a la hora de comer, eligen ensaladas insulsas, batidos farmacéuticos o cócteles desabridos que se alejan de la sensación irremplazable de saborear una comida rica y calórica. *Una*, de tanto en tanto. A favor de la gula y en contra de los estereotipos, esta crónica.

MERCEDES CEBRIÁN

La escena transcurre en un restaurante campechano vasco en las afueras de San Sebastián, en el Monte Igueldo. Cuatro hombres de distintas edades y pesos –alguno de ellos haría saltar la alarma al entrar en un ascensor– se han dado cita allí para su tradicional comida semanal. El más joven es amigo mío y, como estoy de paso en la ciudad, me lleva de invitada. La carta de platos es escueta, pero su sola lectura ya me hace salivar. Los demás comensales se ponen de acuerdo enseguida: llevarán a cabo un campeonato de ingesta de chuletón asado al carbón, al que añaden piparras –guindillas verdes– y anchoas fritas con ajos. Sólo falto yo. La dueña del restaurante, que ejerce también de camarera, espera –paciente– mi decisión. Me aclaro la voz y pronuncio con firmeza un *para mí el magret de pato con ciruelas, por favor*.

Al igual que ocurre en los documentales que relatan hazañas humanas como la culminación de una cima superior a los siete mil metros o el regreso a la tierra de quien permaneció en una estación espacial durante semanas, tras la frase que acabo de pronunciar se esconde un esfuerzo titánico: para generar mi voz, el aire ha tenido que franquear no sólo mis cuerdas vocales, sino también la visión de cuencos de hojas de lechuga con aliño pobretón, de barritas de cereales sustitutas de comidas y cenas, o incluso de batidos de vainilla saciantes, adquiribles sólo en farmacias que me dicen “cómeme y renuncia al pato”. Para bien o para mal, haber optado por mi calórico amiguito me inmuniza contra el imperativo contemporáneo de intentar guardar la línea incluso al comer en un restaurante; no me emparentaré, por tanto, con aquellos que vuelven a casa cargados con bolsas de boutiques en las que “todo estaba rebajadísimo” y, al mismo tiempo, con la sensación de haber ahorrado dinero. Yo me decanto por el despilfarro culinario sin disfraz, por ser la Andréa Ferréol de esta *Grande Bouffe* donostiarra, que emprendo con mis particulares *mastroiannis, noirs* y *piccolis*.



Imagen: Luz Darriba. *Vos sos canibal*, 2008

Mercedes Cebrián (Madrid, 1971) es escritora. Entre otros libros, es autora de *El malestar al alcance de todos*, del poemario *Mercado Común* y del libro de crónicas *13 viajes in vitro*. Colabora con *El País*, *Público* y *La Vanguardia*. Es traductora al castellano de varias obras de Georges Perec.



Mi larga trayectoria en el campo de la glotonería ha desarrollado mi intuición de tal forma que puedo adivinar lo que ocurrirá cuando estos caballeros reciban su torre de carne humeante: me la darán a probar. En el País Vasco, entre aficionados al buen comer, "dar a probar" significa ponerte en un plato un pedazo del tamaño aproximado de una ración de restaurante convencional. Por tanto, además de mi pato, comeré chuletón, anchoas y piparras, ante la mirada satisfecha de los demás comensales, que gozarán al

contemplar cómo esta señorita se alimenta e hidrata convenientemente. Soy consciente de estar viviendo una situación atípica, pues hoy en día, si una se siente poderosamente emparentada con Pantagruel, lo prudente es que disimule para evitar ser blanco de comentarios no siempre gratos; de ahí mi cuasi agradecimiento hacia la actitud de estos hombres, que han borrado la palabra *moderación* de su vocabulario y acogen afablemente a las que también estamos haciéndola desaparecer del nuestro.



## LA PUTA ESQUINA

Hay quienes consideran que la prostitución es un trabajo y los que creen que es una explotación de las mujeres. Elena Reynaga, la titular de AMMAR-CTA se para en la primera postura y Sonia Sánchez, que pasó por esa organización y por la que se ubica en la vereda opuesta, AMMAR-Capital, plantea una mirada crítica de ambas.

## Lenguajes de la prostitución

SONIA SÁNCHEZ

Desde 1998, en Argentina comenzó más fuertemente la guionización de las personas prostituidas: "El trabajo sexual". Este lenguaje-guion vino acompañado por mucho dinero. Así, las putas incorporamos la identidad de trabajadoras sexuales. De esta manera, las propias putas convertíamos todo lo ilegal en legítimo. Los torturadores se transformaban en clientes, prostituyentes; la violación, en trabajo sexual, situación de prostitución y los burdeles en calles-rutas-plazas.

Pero ¿que efecto logró este guion torturador en nosotras, las putas? Esa organización precaria que teníamos en la puta esquina, que funcionaba frente a los golpes de la policía, de los prostituyentes-torturadores, fue cooptada por el simbólico sindicato; siempre bajándonos el discurso y los talleres de "concientización" y "empoderamiento".

"Mujeres en situación de prostitución" es otro guion, más tranquilizador, más "humanista", pero no menos violento. Frase suavcita como una almohada hecha de plumas, donde las putas descansamos nuestro cansancio diario, donde la doble moral de muchas y muchos encuentra espacio propio, donde el feminismo juega su rol maternal, donde la Iglesia pone en práctica constante su pleitesía.

Con este guion se le reclama al Estado "capacitación laboral para conseguir un trabajo". ¿A tu explotador le pedis capacitación?

Así, siempre la puta es funcional a cualquier guion y sistema.

Las trabajadoras sexuales son las "malas" y las mujeres en situación de prostitución son las "buenas". Y las mujeres que están en lugares cerrados son "víctimas". Perfecto plan para dividirnos.

---

Sonia Sánchez, víctima y sobreviviente de la prostitución, coautora del libro *Ninguna mujer nace para puta*, ex integrante de AMMAR-CTA, y AMMAR-CAPITAL.

## "Somos parte de la clase trabajadora."

ELENA REYNAGA

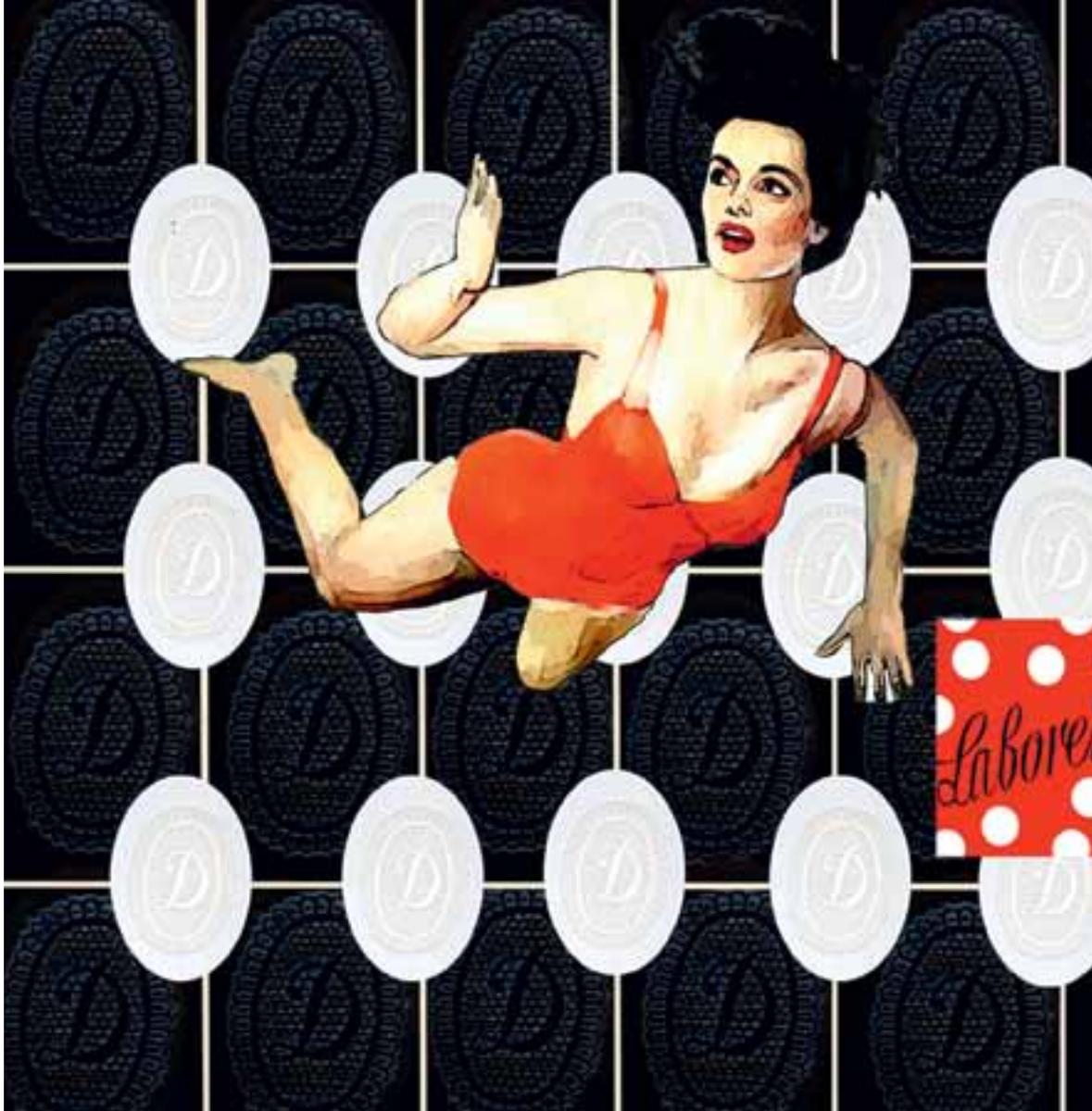
Hablamos de trabajo sexual y no de prostitución como resultado de una larga batalla ideológica y política en el marco de la concepción de los derechos humanos y el respeto por la libre determinación de las mujeres.

No hay que erradicar la prostitución sino las condiciones indignas en las que se ejerce. Sufrimos la violencia de ser discriminadas por una sociedad hipócrita que nos llama indignas y luego nos contrata; por la ausencia del Estado en políticas públicas de salud, seguridad social y educación, que atiendan las necesidades de nuestro sector y de marcos legislativos que protejan nuestro trabajo de la explotación y el abuso. A la vez padecemos la presencia de ese Estado, mediante legislaciones que nos criminalizan y de fuerzas de seguridad que nos detienen, nos reprimen y nos cobran para "permitirnos" trabajar.

La ignorancia y el prejuicio sobre nuestra actividad a veces lleva a relacionar directamente el trabajo sexual con la trata de personas. Las mujeres que integramos AMMAR-CTA no somos tratadas, ni obligadas y no nos sentimos más ni menos víctimas que cualquier otro trabajador o trabajadora de la clase obrera.

---

Elena Reynaga, trabajadora sexual, fundadora y líder de la Asociación de Mujeres Meretrices de la Argentina (AMMAR), de la Central de Trabajadores Argentinos (CTA).



## ¿QUIÉN CUIDA A LAS QUE CUIDAN?

El cuidado de niños, niñas y personas de la tercera edad sigue recayendo en las mujeres. Esto limita sus posibilidades de acceder a trabajos dignos y reproduce su marginación y empobrecimiento. Todos apuntan al Estado como responsable de procurar ofertas para resolver el cuidado.

VIRGINIA FRANGANILLO



Imagen: Luz Darriba, *Sus labores*, 2007

Crisis y ruptura del Estado de bienestar, aumento de la expectativa de vida, creciente participación de las mujeres en el mercado de trabajo y quiebre de las sociedades de pleno empleo, junto a crecientes desigualdades e incremento de la pobreza y la necesidad de dos ingresos para sostener los hogares y salir de la pobreza. Todas esas tendencias han generado en las labores de cuidado (tareas de cocina y limpieza, mantenimiento general del hogar y cuidado de los niños, los enfermos y las personas con discapacidad), asignadas culturalmente a las mujeres, una crisis profunda.

El tiempo de las mujeres no es elástico y los hombres no parecen proclives aún a compartir las responsabilidades familiares. Además, el Estado no satisface a aquellos sectores sociales que no pueden resolver sus necesidades de cuidado en el mercado.

En tres décadas, Argentina pasó de ser parte de los países en vías de desarrollo a ser un país con enormes desigualdades sociales. Crecen las actividades de escasa productividad, las economías de indigencia y las actividades de subsistencia, donde las mujeres se encuentran sobre representadas.

En las últimas dos décadas, las políticas públicas tendieron a transferir responsabilidades desde el Estado hacia los hogares y desde ellos a las mujeres. Las afirmaciones empíricas acerca de la feminización de la pobreza han servido para justificar la focalización de las políticas sociales que no hicieron más que sumarles trabajo a las mujeres.

El análisis de las instituciones de cuidado muestra el alto nivel de desigualdad en el alcance y calidad según provincias y regiones, niveles de ingreso y condición de pobreza; y permite afirmar que la disponibilidad diferencial de estos servicios es una de las vías de consolidación de las inequidades sociales. Un ejemplo es la cobertura de atención de servicios educativos para los niveles de tres y cuatro años. Los datos para todo el país dicen que alcanza al treinta y nueve por ciento, pero en las provincias más pobres es sensiblemente inferior: en Formosa, el catorce por ciento y en Salta, el diecisiete por ciento, afirma una investigación de la Red de Género y Comercio.

La esfera del cuidado en los sectores pobres pone en evidencia la existencia de un círculo vicioso: los hogares con mayor número de niños, mayores demandas de cuidado, cobertura pública insuficiente y escaso acceso a la cobertura privada, limitan seriamente la posibilidad de las mujeres de insertarse en el mercado laboral.

Las políticas de provisión de servicios de cuidado tienen enormes potencialidades para procurar, simultáneamente, equidad social y de género, y limitar la pobreza.

---

Virginia Franganillo es socióloga, especialista en estudios de la mujer. Es coordinadora del Observatorio de Género y Pobreza.

# ABORTO: ENTRE EL PEREJIL Y LA AGUJA DE TEJER

Imagen: **Louise Bourgeois**, *Cell (Arch of Hysteria)*, 1992-93. Colección de la Junta de Andalucía-Centro Andaluz de Arte Contemporáneo. (Foto Guillermo Mendo)



La dificultad para acceder al aborto es tanto la violación a un derecho de las humanas como un grave y evitable problema de salud pública. En Argentina, mueren cien mujeres cada año a causa de abortos inseguros y casi quinientas mil deben recurrir a la ilegalidad para acceder a un derecho consagrado en acuerdos internacionales.

SANDRA CHAHER

Desde 1921, el aborto está legalizado en Argentina cuando se pone en juego la vida o la salud física o psíquica de la mujer, cuando el embarazo es producto de una violación y cuando la mujer embarazada no pudo consentir el acto sexual por tener una discapacidad mental. Sin embargo, desde entonces, alcanzan los dedos de las manos para nombrar a quienes, con sólo evocarlo, accedieron a este derecho garantizado en el Código Penal. En cambio, son muchísimas las que murieron por tener que recurrir a un aborto clandestino, amparadas en estas causales o por otras razones. La mayoría, mujeres pobres que acuden a un mercado negro donde un aborto seguro cuesta dos sueldos mínimos y uno inseguro se hace gratis con una aguja de tejer o un tallo de perejil.

Verónica Ibáñez tenía veintidós años, ocho hermanos, y un novio cuando, en 2007, junto con él, decidió interrumpir su embarazo en Recreo, un pueblo de Catamarca. Se lo hicieron un sábado, en una clínica privada, en la que le cobraron cuatrocientos pesos. El lunes empezó a sentir dolor de panza y el martes la internaron en la misma clínica. El miércoles, tras la firma por parte de la familia de un pagaré por dos mil quinientos pesos, le hicieron una intervención por presunta "peritonitis". Como no mejoró, al día siguiente la trasladaron a una institución de mayor complejidad, a doscientos cincuenta kilómetros. Murió mientras la operaban.

Sofía Juárez tenía diecinueve años cuando murió, en 2009, en Santiago del Estero, después de haberse sometido a un aborto clandestino. Romina Gálvez tenía veintidós y vivía en Godoy Cruz, Mendoza. Murió en marzo del 2009.

El aborto inseguro es la primera causa de muerte entre las mujeres en situación de embarazo de Argentina. Se calcula que unas cuatrocientas cincuenta mil se practican cada año un aborto inducido y cien no sobreviven a una intervención clandestina que, realizada en condiciones seguras, casi no tiene riesgos. El reparto territorial no es proporcional: a más pobreza, más precariedad. Mientras el riesgo de mortalidad materna de la Ciudad de Buenos Aires es similar a los de Europa, Formosa se asemeja al África. A la vez, tenemos una pésima performance a nivel regional. Nuestras tasas están muy cerca de las de Trinidad Tobago y Jamaica, pero muy lejos de países con índices similares de desarrollo, como Chile o Uruguay.

Si las muertes por aborto son un tema de salud pública urgente, la posibilidad de decidir cuántos hijos tener, cuándo y cómo, es un derecho humano consagrado en acuerdos internacionales, con rango constitucional desde la reforma del '94, al que se debería tener acceso.

El cumplimiento efectivo de la legislación vigente permitiría avanzar en un panorama de mayor equidad; y la ampliación de la legislación, hacia un paradigma legalizador como el que predomina en Europa y Estados Unidos, confirmando el compromiso con los derechos humanos. Está probado que una legislación no restrictiva mejora el acceso a los derechos, baja el índice de mortalidad materna, y no pronostica una elevada incidencia de abortos.

El derecho de las mujeres a la autonomía sobre los cuerpos representa la primera y primordial de las batallas, la vinculada al desarrollo de un rol que sólo podemos cumplir nosotras. Y que podemos elegir tomar o rechazar.

# Estaciones • Parada I: Artes Visuales



**ADRIANA LESTIDO**

(ARGENTINA)

[www.adrianalestido.com.ar](http://www.adrianalestido.com.ar)

1 *MUJERES PRESAS*  
1991/93



**ABIGAIL LAZKOZ** (ESPAÑA)

[www.abigailazkoz.com](http://www.abigailazkoz.com)

La normalidad del individuo no es sólo necesaria sino obligatoria: hay que saber callar, saber sonreír, saber manifestarse, saber parir, saber ser. Se aconseja vivir sin hacer mucho ruido ni para ser malos (si tirás la piedra escondé la mano) ni para ser buenos (aunque no tires la piedra escondé la mano), etc.

2 Y 3 *INSTALACIÓN EN KUNSTHALLE MUCSARNOK DE BUDAPEST, HUNGRÍA. 2009.*  
PINTURA VINÍLICA SOBRE PARED.

## Estaciones • Parada 2: Intervención



### **MINERVA CUEVAS** (MÉXICO)

La obra *Égalité* es un simulacro de Evian, el agua mineral francesa por excelencia. Cuevas plantea la propiedad desigual del agua en el mundo. Su trabajo se caracteriza por integrar imágenes apropiadas y reconfiguradas a partir de estudios de contextos sociales, a través de distintos medios. La distribución de información, valiéndose de las técnicas de la publicidad comercial, pero transgrediendo sus fines de persuasión y de consumo. Las intervenciones públicas y su documentación, el uso del video y los murales, son mecanismos de los que esta artista se vale para conformar proyectos complejos que se extienden en el tiempo y cuya diseminación trasciende el espacio y duración de la sala de museo. Por lo demás cuando una mujer dice "igualdad" en el idioma que fuere, hay que prestar atención. No sólo está hablando de subvertir marcas, está hablando de subvertir un estado de cosas.



## Estaciones • Parada 3: Performance



**CABELLO/CARCELLER** (ESPAÑA)

ARCHIVO: DRAG MODELOS

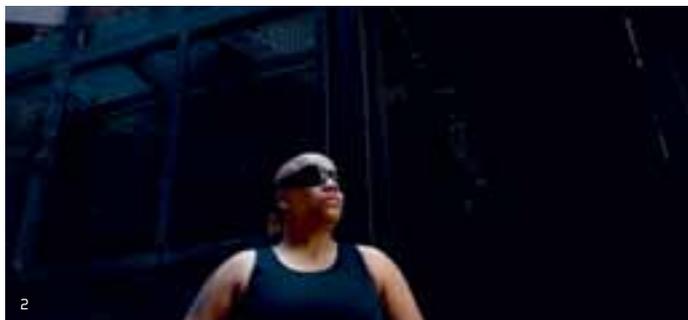
En el cine narrativo, que es también el de consumo mayoritario, la pantalla se convierte en un espejo que nos impediría mirar fuera de ella sin destruir la ilusión del sueño. La capacidad de inmersión virtual de los espectadores en historias ajenas, es también la llave que abre la caja de Pandora, pues impulsa procesos de identificación no siempre deseados, a menudo ajenos a las convenciones y leyes que rigen las relaciones sociales normativas.

*Archivo: Drag modelos* surge como resultado de la necesidad de analizar la influencia que pueden tener los modelos cinematográficos en la génesis de nuevas estéticas en el imaginario colectivo, explorando la posibilidad de modificar los discursos principales, actuando desde las micropolíticas. Este *archivo* se presenta como una galería de retratos realizados en diferentes países, a través de los cuales rastrear las huellas de la influencia cinematográfica en la representación de masculinidades alternativas. Reasignar y deslocalizar la masculinidad permite ir más allá de la deconstrucción de las actuales estructuras de poder, ofreciendo posibilidades que alejen lo masculino del *masculinismo* dominante.

Elaboración de un retrato colectivo que muestre las preferencias en la selección de modelos estéticos y de comportamiento de una parte de la comunidad de mujeres que han optado por repensar y/o transgredir la limitada oferta de asignación de género. Volver la mirada hacia un archivo de estas *historias secundarias*, nos permitiría descubrir roles identitarios que han sido refutados durante demasiado tiempo y estigmatizados desde el punto de vista de las estéticas hegemónicas.

1 *ANTU* COMO MARLON BRANDO, 2008.

2 *COLE* COMO RIDDICK, 2008.



2

# Estaciones • Parada 4: Proyectos Sociales



**OBSERVATORIO SUR** (ARGENTINA)

[www.observatoriosur.com](http://www.observatoriosur.com)

## ¿DÓNDE ESTÁN LAS MUJERES?

Las mujeres representan aproximadamente la mitad de la humanidad. Sin embargo, son invisibilizadas. Las relaciones de poder se sostienen en la sedimentación de relaciones desiguales. Los medios de comunicación, "la historia oficial", los discursos publicitarios construyen estereotipos y naturalizan la jerarquía entre géneros. Esta *violencia simbólica* es difícil de revertir.

El Archivo Observatorio Sur ofrece documentales independientes que resaltan la complejidad del mundo. Así buscamos darles visibilidad a ellas, a ustedes, a nosotras. *Hermana Constitución* documenta la Asamblea Constituyente de Bolivia donde las indígenas fueron protagonistas. Un diálogo entre mujeres musulmanas, judías y católicas en *Nueve Lunas* promueve la tolerancia. Miles de mujeres trabajan en una transnacional en Tijuana. En *Maquilapolis* ellas se organizan para dejar de ser la mano de obra barata. Acercar al público estas películas, es nuestro granito de arena. Entendemos al cine documental como herramienta para alcanzar una sociedad más igualitaria y equitativa.

El archivo Observatorio Sur funciona en el Museo Etnográfico de la UBA, Moreno 350, CABA.

Observatorio Sur proyecta los recorridos sugeridos en CCEBA sede Florida 943 durante julio, septiembre y noviembre.

1 *HERMANA CONSTITUCIÓN* / 2 *NUEVES LUNAS*



**RUTH VIEGENER** (ARGENTINA, BARILOCHE) [www.ruthviegener.com](http://www.ruthviegener.com)

## CARTA PUEBLA

El juez Carlos Rozanski relata casos de abuso sexual infantil de Bariloche. Diecisiete casos de violación mueven a las mujeres de Bariloche a manifestarse en el Centro Cívico. Las autoridades municipales lo resuelven con más efectivos policiales. Tres jóvenes son víctimas del "gatillo fácil". El Juez Martín Lozada autoriza un aborto a una joven embarazada tras una violación. Un grupo de camaristas católicos anula el fallo. La ciudadanía apoya a Lozada. La filósofa Alejandra Ciriza concluye que este sistema trata de convencernos de que todas las solidaridades son imposibles.



# Estaciones • Parada 5: Escultura



## MARTÍN DI GIROLAMO

(ARGENTINA)

[www.martindigirolamo.com](http://www.martindigirolamo.com)

**BELLEZA PATOLÓGICA**

La imagen femenina, su construcción y manipulación es el eje de mi obra. Esa imagen representa lo que no existe, ideales de un mundo contemporáneo que exige hasta los límites de la enfermedad. Incluso hasta la muerte.

Son imágenes que se presentan llenas de promesas que jamás se cumplirán. Son imágenes que dicen más de la esencia de nuestra cultura de consumo que de las mujeres a las que representan.

No son mujeres, aunque se les parezcan.

### 3 *DIOSAS*

INSTALACIÓN MEDIDAS VARIABLES

EPOXI, ÓLEO, ESMALTE SINTÉTICO, PLUMAS

2005

### 4 *SELLITA CON SWAROVSKY*

88 X 30 X 20 CM

EPOXI, ESMALTE SINTÉTICO, OLEO SWAROVSKY

2008



# Estaciones • Parada 6: Intervenciones Urbanas

## RECORRIDOS POR ZONAS PRECARIAS.

### MUJERES ANTE LO PRECARIO: UN PROYECTO DE PAULA VALERO (ESPAÑA)

Proyecto que busca generar recursos y herramientas, desde un potencial transformador y con dinámicas participativas ciudadanas: lo próspero frente a lo precario, producir, tomar la acción, vehicular conocimientos y reinventar la realidad. Las artistas y colectivos participantes son seis, mujeres que recogen de distinta manera estas formas de intervenir, tanto pioneras como emergentes: Esther Ferrer, Patricia Zaragoza (Valencia), Cooperativa de Costureras de Cidade de Deus (Río de Janeiro), Mujeres Públicas (Argentina), Precarias a la Deriva (Madrid), Julie Athané (Francia).

El proyecto pretende recoger y realizar algunas prácticas artísticas y activistas realizadas por mujeres, tanto a nivel individual como colectivo, que desde la utilización de recursos precarios, intervienen en zonas y situaciones precarias, tanto a nivel de exclusión social como a nivel de la precariedad femenina o de artista precaria.

### MUJERES PÚBLICAS (ARGENTINA)

[www.mujerespublicas.com.ar](http://www.mujerespublicas.com.ar)

Grupo feminista de activismo visual que trabaja en el espacio público desde 2003, con el objetivo de visibilizar y poner en discusión problemáticas de género a través de la producción y puesta en circulación de imágenes que articulan política, arte y comunicación.

### COOPERATIVA DE ARTE Y COSTURA DE CIDADE DE DEUS (BRASIL)

*Mujeres de Cidade de Deus* que, ante la falta de oportunidad y de espacio en el mercado laboral, crearon una cooperativa de costura donde sus acciones reflejen sus ideas, creativities, identidad, saberes, vivencias y experiencias humanas. Usando la costura como herramienta trabajo, parten de la precariedad para revertirla, reciclando residuos y materiales para confeccionar sus ropas y artefactos, jugando con el reciclaje, resultado del desecho social (publicidades, plásticos, bolsas de la compra, folletos) para recrear acciones, instalaciones, piezas escultóricas, vestuario carnavalesco, objetos transportables, que derivan en hamacas plurales, refugios-casas de bolsillo para la gente que no las tiene, un gran vestido como una casa para dar hogar, etc.

Un proyecto de costura social como incisión en el tejido local: la costura como una forma de unir, reinventar las condiciones y las situaciones, reparar un tejido, coser los vínculos para crear una red como la que originó la propia cooperativa.



- 1 DISEÑO DE TRAJE DE CARNAVAL CON MATERIALES DE RECICLADO Y MENSAJES. COOPERATIVA DE ARTE Y COSTURA DE CIDADE DE DEUS
- 2 *ESTA BELLEZA ...* INTERVENCIÓN CON STENCIL SOBRE VIDRIERA DE FARMACIA. MUJERES PÚBLICAS. BUENOS AIRES. 2003



**LUZ DARRIBA** (URUGUAY)

[www.luzdarriba.com](http://www.luzdarriba.com)

Las propuestas planteadas por la artista Luz Darriba, que ha tomado la calle por asalto para desarrollar su trabajo, y por otras artistas y colectivos culturales.

*Guante negro, guante blanco* es una obra que instala un nuevo relato en el espacio urbano, inscribiendo una metáfora: los golpes que se expresan de manera física, psicológica y simbólica.

Con *Patchwork*, una alfombra gigante labrada por varones y mujeres a las puertas de la catedral de Santiago de Compostela, se vislumbra una poderosa definición. El *Patchwork*, las voces de las mujeres de Nueva Inglaterra, recuperadas por la artista en el presente y transformadas en denuncia contra las formas de la violencia universal de género.





## **BLOGGERS, CHICAS GLAM, CHICAS QUEER, PIQUETERAS: LAS FEMINISTAS DEL SXXI**

Existe, en el imaginario colectivo, una idea sobre el feminismo que parecería excluir a mujeres jóvenes; sin embargo están presentes, activas, reflexivas y agrupadas en diferentes frentes.

**SILVIA ARMOZA**

---

Silvia Armoza es actriz y periodista. Integra el colectivo femenino *Locas... como tu madre*, del que es una de sus fundadoras.

Foto: Lucía Stancato

Las mujeres que protestaban sacándose el corpiño y exigían votar fueron el origen de un movimiento que, en el actual contexto, plantea nuevas luchas. Hoy, hay feminismo indígena, *queer*, artístico, institucional, lésbico, piquetero, de desocupadas, afrodescendiente; hay temas nuevos, diferencias, diversidad. Jóvenes que desde sus blogs ejercen su compromiso de género.

Jorgelina Schmidt, tiene veintiséis años, es Licenciada en Trabajo Social, coordina la Red Nacional de Jóvenes y Adolescentes para la Salud Sexual y Reproductiva de la Fundación para Estudio e Investigación de la Mujer, FEIM. Su mamá no era feminista y dice que gracias a ella, ahora tiene contacto con lo que es

la perspectiva de género y la lucha con las mujeres. Las áreas que pone como prioridad son las de derechos sexuales y reproductivos, pero también la vinculación, la violencia. Los contenidos no son exclusivamente feministas ya que la red es mixta, aunque hay más mujeres.

Cree que hay un sector que, en algún punto, fue envejeciendo, que no ha sido permeable a recibir estas nuevas generaciones de feministas y que las jóvenes luchan por nuevos espacios aunque no siempre los encuentran.

Considera que los puntos importantes en el feminismo joven hoy son: la implementación de la educación sexual, la violencia de género, el mejoramiento del servicio salud amigable para adolescentes y el embarazo adolescente. "No es posible conocer la realidad de este tema dada la ilegalidad del aborto, no sabemos cuántas adolescentes embarazadas hay; sí podemos saber cuántos nacimientos se producen, entonces así, lo que hoy en día nos preocupa, encubre otra realidad mucho más preocupante."

Sarah Babiker tiene treinta y un años y es española; de chica subía a los árboles y se hacía la valiente. Desde hace nueve meses está en Buenos Aires, llevando un blog para jóvenes en Artemisa, espacio ofrecido por la Asociación Civil Artemisa Comunicación para abordar todo lo relativo a género y juventud. Su madre es la primera feminista que conoció. Su tesis la hizo en Marruecos, quería abordar cuestiones de cambio social y juventud y se dio cuenta de que era imposible hacer algo así, si no partía desde el género.

"Creo que esa presunción de que las feministas son mujeres grandes, viene de que en nuestro imaginario, las feministas son las que quemaban sujetadores en la plaza en los ochenta, las que consiguieron tantas cosas que han liberado a nuestra generación de tener que seguir luchando. Y soy consciente de que esto no es cierto, de que quedan muchas cosas por conseguir."

Cuando le pregunto sobre la diferencia que existe entre España y Argentina sobre el tema de género me aclara que tiene un grado de conocimiento diverso de ambas realidades.

"Aquí, veo una efervescencia que no he visto allá, lo cual no quiere decir que en España no haya dinámicas en movimiento, gente que se organiza, que propone cambios y alternativas. Sólo creo que, cuantitativamente, es menor y que en el caso del feminismo, es menor aún, también entre jóvenes. Y sin embargo el movimiento de mujeres sigue consiguiendo cosas. Tenemos la Ley de Igualdad, la Ley Integral contra la Violencia de Género, la Ley de Plazos. Es curioso, es como si el movimiento de mujeres fuese más eficaz que visible en España. Igual es visible en momentos puntuales, para impulsar que se aprueben leyes. Pero no continuamente visible."

Celeste Gómez tiene veinticuatro años, y es de Río Negro. Se interesó por el tema de las mujeres hace más de un año, cuando comenzó a trabajar con su blog, *Historias entre mujeres*. Contactó con agencias de género y bloggeras en la Web.

"No creo que el feminismo sea sólo cosa de mujeres grandes; en los últimos años han surgido activistas jóvenes, que al complementarse con las grandes feministas pueden crear una nueva mirada. En Argentina, muchas mujeres se destacaron por su lucha incondicional por los derechos de las mujeres, declaradas o no como feministas. El derecho al voto impulsado por mujeres socialistas y concretado durante el gobierno de Perón, por Evita. Como sostiene Dora Barrancos, el caso de Eva Duarte es particular porque nunca se consideró como feminista, aunque políticamente tuvo un gran acercamiento a los movimientos de mujeres."

Así son algunas de las nuevas feministas y el abanico se abre en más y más en diversidad femenina. Ellas rompen el esquema de jerarquías, se apropian de la lucha de otras compañeras, no entienden el género como algo disociado de la clase. Luchan por conquistar derechos antes impensados, como el derecho al aborto, a la libertad sexual, a no ser víctimas de redes de trata y se plantean una perspectiva de lucha anti-capitalista y revolucionaria, pelean junto a las trabajadoras, las enfermeras y las docentes, son mujeres del presente que siguen modificando el futuro.



# ¿LO QUÉ?

Las propuestas de modificar el lenguaje que se hacen desde el feminismo, se han convertido en un problema. Incluso para las feministas que trabajamos con el lenguaje, es muy difícil incorporar cambios y lograr textos amenos. ¿El lenguaje está destinado a seguir generando molestias y quiebres?

SONIA SANTORO

A esta altura del desarrollo, al cuestionamiento del lenguaje que usamos por considerarlo sexista, no hay con qué rebatirlo. En primer lugar, el lenguaje nos oculta a las mujeres. En segundo lugar, nos desprestigia y discrimina. El segundo punto es tal vez más evidente y, por lo tanto, más fácil de modificar, o por lo menos de denunciar y proponer cambios. Este sexismo se manifiesta en los duales aparentes (zorro/zorra, callejero/callejera; frío/fría, hombre público/mujer pública) o las asociaciones estereotipadas (hombre estresado / mujer histérica; chicas / hombres). Pero también se ve cuando a las mujeres se las nombra en diminutivo o sin apellidos, o cuando se habla de la belleza de la tenista más que de su juego.

El primer punto, que se refiere básicamente al cuestionado uso del masculino genérico para nombrar a hombres y mujeres, es el más difícil de modificar y es sobre el que me interesa detenerme.

El impulso fundamental del cuestionamiento del lenguaje tiene que ver con la necesidad de desacomodarlo porque no incluye a las mujeres. Por eso, muchas feministas intentan generar tensión, usando x o @, que rompan con la dicotomía del género y que incomoden e incluso generen preguntas a quienes las oyen o leen.

Hay quienes llegan a saltarse letras al hablar y decir *nosotrs* en lugar de *nosotras* o *ls niñs* en lugar de *l@s niñ@s* (reconocen que al principio las miran raro).

También hay quienes proponen el uso de la e como símbolo de género indefinido

Se pueden reinventar los modos de expresarnos, eso no está en cuestión. Pero creo que no hay que olvidar necesitamos, simplemente, lograr entendernos en la vida cotidiana usando lo que permita relacionarnos con la mayor cantidad de mujeres.

No quiero plantear con esto que haya que claudicar en el intento. Las palabras crean subjetividades, ya se ha dicho, y realidades sociales. El lenguaje está en construcción, y modificación permanente también. Pero, ¿cómo incorporar esta necesidad de cambio del lenguaje a un proceso cultural cada vez más amplio y profundo?

El lenguaje que estamos construyendo no puede transformarse en una armadura de la cual sea imposible salir, en un corsé que nos saque las ganas de hablar, y menos que menos en un cinturón de castidad que controle nuestros deseos.

Prefiero un lenguaje más cercano a la libertad y a la poesía. Expresiones con las que pueda soltarme y nombrar sin tantos miramientos. Ya es bastante difícil tener algo para decir como para andar llenándonos de trabas.

Imagen: **Diego Alberti y Fabián Nonino**. *Residua*.  
Obra producida en el Laboratorio de Producción de MediaLAB CCEBA en 2008, y expuesta hasta el 18 de diciembre en la muestra *MediaLAB Proyectos 2008-2010* en CCEBA San Telmo.

# QUIERO BESARTE EN LA BOCA

Desde la falta de espacios de encuentro hasta la poca credibilidad política, las mujeres lesbianas y bisexuales tienen poca visibilidad en la realidad social y política de la sociedad en general y en la comunidad LGBT en particular. Un síntoma innegable de la opresión de género.

MARÍA RACHID

Producto del silencio que impone en muchas vidas la discriminación, los espacios familiares, laborales, institucionales, la escuela, la universidad no son espacios donde una/o pueda hacer amigos/as o encontrar cualquier otro tipo de relación como sucede en la “vida heterosexual”. Como resultado de esto, la comunidad lgbt ha construido espacios propios, para encontrarse con pares: bares, discotecas, cafés o, incluso, lugares públicos como algún espacio o esquina en la ciudad. Y aquí es donde a las mujeres se nos suma la opresión de género en dos de sus aspectos. Por un lado, no estamos “programadas” para lo público, por lo que no nos sentimos cómodas encontrándonos en parques de la ciudad y solemos salir mucho menos que nuestros pares varones. Por el otro, nuestro “desigual salario por igual trabajo” genera algunas dificultades a la hora de sostener espacios semi públicos o privados con nuestro consumo. En la Ciudad de Buenos Aires, por ejemplo, los espacios comerciales para varones gays son más de veinte, mientras los espacios para mujeres son uno o dos.

En lo que tiene que ver con el campo de la política, cuando las mujeres lesbianas ocupamos un espacio con mandato de representación de un colectivo LGBT en general, como sucedió en la Federación Argentina LGBT durante la pelea por el matrimonio igualitario, tampoco es de fácil visualización. Nuestros propios compañeros, las organizaciones sociales, le-

gisladores/as, funcionarios/as y hasta la prensa, pedían al representante “gay” de la reivindicación, por que la presidenta de la Federación Argentina LGBT no era suficiente. Se decepcionan al saber que es una mujer la que tiene ese mandato en el colectivo. Pareciera que las mujeres –con suerte– sólo podemos representarnos a nosotras mismas y entonces se percibe la sensación de que si es una mujer, el sector está subrepresentado.

Las reivindicaciones que vienen en el campo de la diversidad sexual aportan mucho en este sentido. El reclamo por una Ley de Identidad de Género (para que las personas trans puedan cambiar sus datos registrales) cuestiona el paradigma de la existencia misma del género y del sexo, y el de la Ley de Atención Sanitaria para personas trans (para que puedan acceder a tratamientos y cirugías de reasignación de sexo), pone en el debate público la capacidad de las personas para decidir sobre nuestros propios cuerpos.

Demasiado en común con las luchas históricas del feminismo, como para no encontrar una misma identidad política desde donde dar estas batallas.

Imagen: **Ana Laura Aláez**. *Bicéfalas*, 1995-99. Colección de la Junta de Andalucía-Centro Andaluz de Arte Contemporáneo. (Foto **Guillermo Mendo**)

**María Rachid** es secretaria general de la Mesa Nacional por la Igualdad, Argentina. Durante su mandato como Presidenta de la FALGBT y Coordinadora del Programa Nacional de Diversidad Sexual, impulsó la Ley de Matrimonio Igualitario en Argentina.



# EVELINE: FRAGMENTOS DE UNA RESPUESTA

PROPUESTA DE *NET.ART* DE MARINA ZERBARINI

EMILIANO CAUSA

¿Qué es una mujer? Marina nos invita a buscar la respuesta en un laberinto de imágenes, textos y sonidos a través de los vínculos de su obra, *Eveline, Fragmentos de una respuesta*. A partir de dos cuentos de James Joyce, *Eveline* y *Un triste caso*, construyó una obra de Net.Art (un trabajo de arte en Internet) en la que el público puede explorar las posibles respuestas a esta pregunta. Pero lejos de hallar la respuesta, vamos a encontrar más preguntas.

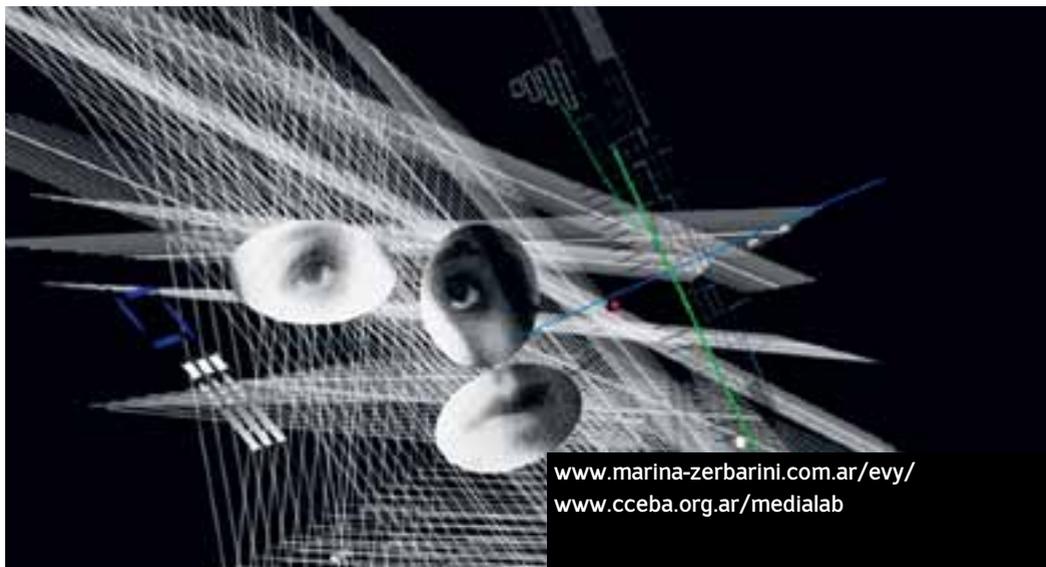
“Frente a la pregunta ¿qué es una mujer?– explica Zerbarini– hay pocas respuestas. Pensemos que Freud define una serie de cosas que tienen que ver con la mujer con las que no sé si muchas mujeres estamos de acuerdo. Nuestra cultura es poco rica en la apertura que se le puede dar al ser una mujer. Encasilla (no abre) y desde ahí me parece que el sólo planteo de la pregunta tiene que ver con un trabajo de género.”

Al intentar definirse a sí misma, Zerbarini notó que no podía y *Evelyn* es el intento de encontrar esa difícil respuesta.

“En la obra aparecen diálogos, imágenes con textos y otras cosas que intentan despertar en el espectador la necesidad de interpretar cómo se van relacionando aleatoriamente las distintas capas, las imágenes, los sonidos, ya que cada vez clickeás, no sabés cómo va a relacionar los diferentes contenidos. Por eso, nunca termina de cerrar esa respuesta, no sólo no la cierra, sino que al mismo tiempo pregunta”, agrega la artista.

Y concluye afirmando que “posiblemente, la idea de *Eveline* tenga que ver con tratar de superar el miedo a lo distinto, ser conscientes y calmarlo, para poder aceptar la diversidad”.

**Emiliano Causa** dirige el Medialab, un programa del CCEBA que tiene como objetivo generar espacios de formación y producción entre el arte y las nuevas tecnologías.



[www.marina-zerbarini.com.ar/evy/](http://www.marina-zerbarini.com.ar/evy/)  
[www.cceba.org.ar/medialab](http://www.cceba.org.ar/medialab)



## LAS "OTRAS" MUJERES

Actualmente, en Argentina, la situación de las mujeres con discapacidad es de invisibilidad. Esta situación y los prejuicios sociales (sobrepotección, considerarlas incapaces, no darles oportunidades en el mercado laboral o educativo) las privan de su derecho a ser protagonistas de sus propias vidas.

Según la Encuesta Nacional de Discapacidad 2004, en Argentina viven 2.2 millones de personas con discapacidad: 1.165.551 son mujeres, de las cuales el treinta y ocho por ciento no tiene cobertura por obra social y/o plan de salud privado o mutual y en el cuarenta y cuatro por ciento de los casos, la persona con discapacidad es jefe o jefa de hogar. La distribución por sexo refleja un leve predominio de mujeres: el cincuenta y cuatro por ciento son mujeres y el cuarenta y seis por ciento, varones.

Debemos entender al género como una construcción socio-cultural fundamentada en las diferencias. Del mismo modo, entendemos la discapacidad como una elaboración social. Sexo y discapacidad, características que nos hacen diferentes, no deben traducirse en desigualdad y discriminación social.

En nuestro país, muchas de las mujeres con discapacidad contribuyen con su comunidad mediante múltiples prácticas; como es el caso de Laura Benedetto, una mujer con discapacidad motriz, licenciada en psicología y madre de dos niños. Ella comenta: "Es una dicha enorme comprender que este cuerpo que acompaña a la persona con discapacidad, que muchas veces ha sido portador de tantas angustias y dolor, también es capaz de generar luz y vida nuevas".

Desde la Cooperación Española en Argentina trabajamos con la ONGD La Usina. Intentamos promover un cambio de actitud en los ciudadanos, para hacer que cada uno de nosotros tenga su lugar, valorado y respetado desde su realidad, sin tener que ser o parecerse a otro... para ser parte.

*"Lo mejor que el mundo tiene es la cantidad de mundos que contiene. Para recuperar la universalidad de la condición humana, que es lo mejor que tenemos, hay que celebrar al mismo tiempo la diversidad de esa condición."*

Eduardo Galeano

Foto: **Guido Bonfiglio**. Campaña Mujeres por Mujeres, por La Usina Asociación Civil, en CCEBA San Telmo hasta el 30 de noviembre. Foto de la Gráfica por **Nora Lezano**.

## Las mujeres en los medios

Este año se conocieron los datos del cuarto Proyecto de Monitoreo Global de Medios (GMMP) coordinado por la Asociación Mundial para la Comunicación Cristiana (WACC, por sus siglas en inglés). La información fue recogida en ciento ocho países. Algunos datos nacionales: se analizaron ciento ochenta y ocho noticias, y sólo en treinta y una de ellas, las mujeres fueron centrales; las mujeres aparecen en fotografías dos veces más que los hombres como sujetos de la noticia; y se informa de su edad dos veces más en comparación con los hombres.

## Michelle Bachelet en ONU Mujeres

Una noticia celebrada este año por el movimiento de mujeres fue el nombramiento de la ex presidenta chilena Michelle Bachelet, como titular de ONU Mujeres, entidad creada para promover la igualdad de género y el empoderamiento de las mujeres, que comenzará a funcionar el 1 de enero de 2011. Fue electa entre veintiséis candidatos/as distinguidos, procedentes de los estados miembros, de Organizaciones No Gubernamentales y de la comunidad civil. Bachelet fue la primera presidenta de Chile, país que gobernó de 2006 a 2010. Durante su gestión, avanzó en su compromiso de crear un sistema de protección social.

## Violencia de género

La violencia de género no cesa. En España, donde cuentan con Ley de Violencia de Género desde el 2005, casi el setenta por ciento de la población cree que el varón arremete porque tiene problemas psicológicos, o por culpa del alcohol y las drogas. Además, aumentaron los femicidios en la primera mitad del 2010: cuarenta y dos.

En Argentina, se relevaron ya ciento veintiséis femicidios entre enero y junio; la Ley de Violencia de Género, sancionada en marzo del 2009, recién comienza a implementarse, y se calcula que contaremos con estadísticas oficiales recién de acá a cinco años.





## **No se alcanzan los Objetivos de Desarrollo del Milenio**

La mortalidad de niñas/os y de mujeres durante el embarazo, parto y puerperio son los dos Objetivos del Milenio (ODM) que avanzan más lentamente.

En una cumbre de las Naciones Unidas realizada en septiembre para evaluar la situación de cada país en relación a la eliminación de la pobreza, la mortalidad materna e infantil y alcanzar la igualdad y la educación universal, entre otros objetivos, hubo un final con promesas de buenas intenciones y mayor inversión pero con pocas certezas de lograr los objetivos propuestos para el 2015.

## **Llega el primer Manual de Género**

El *Manual de Género* pretende ser una propuesta didáctica para acercar a niños, niñas y adolescentes y a madres, padres, maestros y maestras, a la temática de género. A pesar de las décadas pasadas desde la emancipación femenina, muchos de los estereotipos de género que hemos querido derribar siguen en pie.

Pero es en la niñez y en la adolescencia donde son adquiridos. ¿Por qué asignamos determinados roles a los hombres y a las mujeres? ¿Cómo es que estos roles son contruidos? El *Manual de Género* intenta responder a esta pregunta desde la reflexión conjunta.

El *Manual de Género*, coeditados por GES Grupo de Estudios Sociales y CCEBA se presentará el 18 de diciembre a las 19 hs, en el marco de la Noche de las Librerías.

## **La migración es cada vez más femenina**

En los últimos veinte años, la migración femenina aumentó treinta y siete por ciento y se calcula que existen más de ciento diez millones de mujeres migrantes: la mayoría salió de sus países de origen en busca de recursos económicos para el bienestar de su familia. Actualmente, se vive una de las mayores migraciones en la historia de la humanidad, que alcanzó doscientos catorce millones de migrantes internacionales, de los que el cuarenta y nueve por ciento son mujeres. La migración se caracteriza por la xenofobia y discriminación.

# DE LAS REDES PRESENCIALES A LAS DIGITALES



Monique Altschul es una de las lideresas del feminismo en Argentina. Siempre vanguardista, su último desafío, con más de setenta años, es explotar la potencialidad de la web al servicio de los derechos humanos de las mujeres.

MONIQUE THITEUX-ALTSCHUL

Fundación Mujeres en Igualdad nació en 1990, a partir de una red de mujeres de todas las provincias y partidos políticos, construida con tesón por Zita Montes de Oca, presidenta de la nueva ONG y, entre 1985 y 1989, la primera Subsecretaria de la Mujer del país. Nuestras únicas formas de comunicación eran el correo postal o el teléfono.

En 1995, aparecieron las conexiones comerciales a Internet en Argentina. Zita y yo nos conectamos enseguida, maravilladas por el panorama que se nos abría pero totalmente ignorantes de la tecnología necesaria para su uso. Fuimos aprendiendo por prueba y error y, durante bastante tiempo, se trató de una comunicación de a dos: casi no había mujeres que tuvieran e-mail. Desde el principio lo consideramos una herramienta que nos empoderaría a todas y nos permitiría luchar contra la discriminación y las violencias de género.

Un año más tarde fuimos la primera ONG de mujeres con website en Argentina.

En 1998 se interrumpió mi comunicación con Zita, mi *alter ego*. Falleció de cáncer y por meses me sentí desolada. La nuestra fue una amistad entrañable y totalmente complementaria por los intereses y pasiones de cada una.

Poco a poco, ya sin Zita, fui participando de foros electrónicos y de conferencias y redes internacionales. Resultaron esenciales las TICs (Tecnologías de Información y Comunicación), así como mi fluidez en inglés y francés.

Con la banda ancha desarrollamos proyectos con organizaciones de las Américas, la Unión Europea, África o Asia. Fui agregando nuevas herramientas: *listservs* (listas de distribución de mensajes) que actualmente llegan a más de dos mil usuarias, redes sociales, como Facebook, Twitter, LinkedIn y comunicaciones por Skype.

Para la campaña mundial *Un mundo contra la trata* –2009– creé una plataforma en la red social Ning: <http://stophumantrafficking.ning.com>, invitando a grupos de todo el mundo a subir sus fotos y videos contra la trata. UNIFEM de Estados Unidos, Brasil, Argentina, OIM Cono Sur, Vital Voices de Washington, Mujeres & Cía. Madrid difundieron la propuesta en sus portales. El 23 de septiembre –Día Internacional contra la Trata para Explotación Sexual– proyectáramos esas fotos y videos en pantallas gigantes de las ciudades/países/continentes participantes y así sucedió. En Buenos Aires, se agregó un Festival para la Prevención de la Trata, en el que artistas y músicos presentaron testimonios, canciones, interpretaciones. El público, de pie, levantó sus manos y repitió “¡No a la trata!”. Mujeres y varones jóvenes cobraban conciencia de las situaciones de vulnerabilidad y riesgo.

A mis setenta y dos años, sigo con expectativa los fascinantes avances digitales. Una beca de investigación del gobierno canadiense me acaba de llevar a Montreal para bucear en temas tales como: ¿pueden las “nuevas” tecnologías mejorar la forma en que interactuamos? ¿Con qué herramientas lograremos una democracia más inclusiva, equitativa y justa, en sus relaciones de género? Apenas iniciada la investigación, ¡ya soñamos con nuevos proyectos de avanzada tecnológica que cambiarán nuestra forma de pensar y actuar!

Imagen: Christian Parsons. *Cámara lúcida*.

Obra producida en el Laboratorio de Producción de MediaLAB CCEBA en 2009, y expuesta hasta el 18 de diciembre en la muestra *MediaLAB Proyectos 2008-2010* en CCEBA San Telmo.

---

Monique Thiteux Altschul es directora ejecutiva de Fundación Mujeres en Igualdad; dirigió el Proyecto Mujeres por la Equidad y la Transparencia –UNIFEM / UNDEF– y coordina la Campaña Mundial *Un mundo contra la trata*. Creó la Red *No a la Trata* y coordinó tres Foros de *Mujeres contra la Corrupción*: 2008 – 2002 – 2000.

# NOSOTRAS

Este año, varios museos y centros de exposiciones del mundo, celebraron a las artistas mujeres. Desde el Centro Pompidou de París hasta el MoMa de Nueva York, las obras declinadas en femenino por mujeres creadoras fueron protagonistas. En Sevilla, el Centro de Arte Contemporáneo (CAAC) también hizo su apuesta.

*Nosotras*, la exposición en cuestión, tuvo dos precedentes concretos. Uno, local. Otro, internacional. El local fue la exposición *100%*, de 1993, en la que se reunió un conjunto significativo de artistas andaluzas y se publicó un catálogo con textos fundamentales e inéditos en castellano sobre arte y feminismo.

El precedente internacional fue la exposición que, bajo el título de *elles@centrepompidou* se celebró en el museo parisino. Respecto a ella, el CAAC hizo un guiño a su título, trastocándolo y enfatizando el papel fundamental que, en relación con el arte de las últimas décadas, ha tenido tanto el pensamiento feminista, como la aportación de numerosas mujeres artistas. Esta muestra, en París, demostró que el arte del siglo XX puede ser perfectamente narrado por las mujeres que lo protagonizaron.

Algo que se acentúa desde los años sesenta hasta la actualidad, periodo en el que el CAAC está especializado. La famosa pregunta retórica de Linda Nochlin, “¿por qué no ha habido grandes mujeres artistas?”, habría dejado, por tanto, de tener relativa vigencia en lo que respecta a este último periodo. *Nosotras* tuvo, además, un dudoso privilegio: el de ser la primera ocasión que un museo o centro de arte español organiza su colección mediante el cien por ciento de mujeres artistas. Dudoso privilegio puesto que, lo que llama la atención, es la tardanza en que esto se llevó a cabo.

Algunas exposiciones realizadas por el CAAC –desde su creación en los años noventa del pasado siglo– de artistas como Louise Bourgeois, Esther Ferrer, Valie

Export o Nancy Spero, entre otras, marcaron huella tanto por la coherencia ideológica del discurso de estas artistas, como por sus particulares modos de hacer respecto a una perspectiva global de la cultura visual contemporánea. No han sido, es cierto, muchas muestras en número, pero sí muy significativas en cuanto a la programación del CAAC. En este último sentido, la sesión expositiva en la que *Nosotras* se integra –y que incluye también exposiciones monográficas dedicadas a Carrie Mae Weems, Cándida Höfer y Cabello/Carceller–, quiere marcar un cambio de tendencia. Así, una de las líneas prioritarias transversales del CAAC partió de cuestiones relacionadas con los géneros y se trabajó activamente para que existiese una equiparación real entre ellos, tanto en la colección como en las exposiciones temporales.

*Nosotras*, que pudo verse hasta el 3 de octubre, mostró la diversidad creativa de las mujeres artistas que se han ido integrando gradualmente en la colección del CAAC, generando líneas discursivas enriquecedoras para el conjunto de obras que la configuran.

La exposición *Nosotras* puso en evidencia algunos de los principales asuntos cuestionados en las últimas décadas por mujeres artistas (identidad, sexualidad, género, vida cotidiana, espacio privado y público) y facilitó una información valiosa para la reflexión sobre lo acaecido en la historia reciente. *Nosotras* fue un primer paso, un informe, casi un estado de la situación; en definitiva, un punto de partida.



### Curadores

María Luisa López y  
Juan Antonio Álvarez Reyes

### Artistas

Ángeles Agrela · Ana Laura Aláez ·  
Pilar Albarracín · Elena Asins ·  
Johanna Billing · Louise Bourgeois ·  
Salomé del Campo · María Cañas ·  
Nuria Carrasco · Hannah Collins ·  
Patricia Dauder · Valie Export ·  
Carmela García · Dora García ·  
Cristina García Rodero · Victoria Gil ·  
Nan Goldin · Rebecca Horn · Cristina  
Iglesias · Carmen Laffón · Zoe Leonard  
· Ana Mendieta · Aleksandra Mir ·  
Ruth Morán · Marta María Pérez ·  
Martha Rosler · Pepa Rubio · Carmen  
Sanz · Soledad Sevilla · Ann-Sofi Sidén

1 **Valie Export**. *Aktionshose Genitalpanik*, 1969. Colección de la Junta de Andalucía-Centro Andaluz de Arte Contemporáneo. (Foto Guillermo Mendo)  
2 **Ana Mendieta**. *Sin título*, 1980. Colección de la Junta de Andalucía-Centro Andaluz de Arte Contemporáneo. (Foto de Guillermo Mendo)  
3 **Carmela García**. *Sin título*, 2000. Colección de la Junta de Andalucía-Centro Andaluz de Arte Contemporáneo. (Foto Guillermo Mendo)



**8 de marzo**

**Día Internacional de la Mujer**

Fue adoptado durante la Conferencia Internacional de Mujeres Socialistas, realizada en Copenhague (Dinamarca) en 1910. La versión más extendida es que se estaría conmemorando la muerte de ciento cuarenta y seis trabajadoras textiles neoyorquinas en 1908, durante un fuego provocado por bombas incendiarias que les lanzaron las autoridades, ante la negativa de abandonar la fábrica *Cotton*, en la que protestaban por bajos salarios y pésimas condiciones laborales.

**24 de mayo**

**Día Internacional de la Mujer por la Paz y el Desarme**

Se celebra desde 1982, cuando las mujeres europeas se opusieron a la instalación de la Organización del Atlántico Norte (OTAN) y sus bases militares en suelo europeo. En los últimos años, muchas mujeres de todo el mundo se movilizan contra las guerras, la venta de armas y las pruebas nucleares y reclaman un espacio en la reconstrucción de la paz.

**28 de mayo**

**Día Internacional de Acción por la Salud de las Mujeres**

Fue adoptado en una reunión de integrantes de la Red Mundial de Mujeres por los Derechos Reproductivos, realizada en Costa Rica, el 28 de mayo de 1987. Cada año es conmemorado por mujeres y organizaciones de todo el mundo, que realizan múltiples actividades para recordar y promover la relevancia de la salud de las mujeres.



**28 de junio**

**Día Internacional del Orgullo LGBT**

Se realizan marchas multicolores que conmemoran el 28 de junio de 1969, cuando en Nueva York se produjeron manifestaciones espontáneas de la comunidad LGTB contra una redada policial hacia homosexuales en el bar Stonewall Inn.

**23 de septiembre**

**Día Internacional Contra la Explotación Sexual y la Trata de Personas**

Fue instaurado por la Conferencia Mundial de la Coalición Contra el Tráfico de Personas, en coordinación con la Conferencia de Mujeres que tuvo lugar en Dhaka, Bangladesh, en enero de 1999. Se eligió el 23 de septiembre por haberse promulgado ese día de 1913 en la Argentina la Ley 9143, primera norma legal en el mundo contra la prostitución infantil.

NOVIEMBRE

25 SABADO

2511 Sta. CATALINA v.  
Luna Nueva - Sol sale 5.34 / Pón. 18.45

DOMINGO 26

2611 S. CONRADO  
Luna Nueva - Sol sale 5.31 / Pón. 18.45

SEPTIEMBRE

28

San Wenceslao

S A B A D O

SEPTIEMBRE

23

Santa Tecla

SEPTIEMBRE

23 SABADO

2315 LINA v. y c.  
Luna Nueva - Sol sale 6.43 / Pón. 18.50

DOMINGO 24

2415 NTRA. SEÑORA DE LA MERCEDES  
Luna Nueva - Sol sale 6.40 / Pón. 18.50

### 23 de septiembre Día Nacional de los Derechos Políticos de la Mujer

Fue establecido en 1997, a través de la Ley 24.785, en conmemoración de otra ley histórica, la 13.010, que consagró la igualdad de derechos políticos entre la mujer y el hombre, es decir el voto femenino, el 23 de septiembre de 1947.

### 23 de septiembre Día de la Bisexualidad

Se conmemora en esta fecha por el aniversario de la muerte de Sigmund Freud, reconocido como el primer teórico que habló de la existencia de la bisexualidad. Se celebró por primera vez durante la XXII Conferencia Mundial de la ILGA (International Lesbian and Gay Association) en Johannesburgo, Sudáfrica, en 1999.

### 28 de septiembre Día Internacional por el Derecho al Aborto

En el V Encuentro Feminista Latinoamericano y del Caribe, celebrado en Argentina en 1990, fue adoptado esta fecha por la Asamblea del Movimiento Feminista Latinoamericano, tomando en cuenta que las complicaciones por el aborto inseguro y clandestino constituyen la primera causa de mortalidad de las mujeres en muchos de los países de la región. Si bien se extendió como efemérides internacional, es conmemorado especialmente en América Latina.

### 25 de noviembre Día Internacional de la No Violencia Contra la Mujer

Se conmemora el asesinato de las hermanas Minerva, Patria y María Teresa Mirabal, a manos de la dictadura de Rafael Trujillo, en República Dominicana, en 1960. En 1999, la Asamblea General de las Naciones Unidas lo designó como Día Internacional de Lucha contra la Violencia hacia las Mujeres a partir de una petición de la República Dominicana, que contó con el apoyo de más de sesenta gobiernos.

### 1 de diciembre Día Internacional por la lucha contra el VIH/SIDA

La fecha fue elegida durante la Cumbre Mundial de Ministerios de la Salud, realizada por la Organización Mundial de la Salud (OMS) en 1988, en conmemoración del primer caso diagnosticado de vih/sida, el 1 de diciembre de 1981.

# MANIFIESTO CONTRASEXUAL

**QUIZÁ EL ORIGEN DE TODO SEA EL CUERPO, PERO NO COMO ORGANISMO NATURAL, SINO COMO ARTIFICIO, COMO ARQUITECTURA, COMO CONSTRUCCIÓN SOCIAL Y POLÍTICA. ESO QUE SIEMPRE IMAGINAMOS COMO BIOLÓGICO —LA DIVISIÓN ENTRE HOMBRE Y MUJER, MASCULINO Y FEMENINO— Y QUE ES UNA CONSTRUCCIÓN SOCIAL. ME INTERESA LA DIMENSIÓN TÉCNICA DE ESO QUE PARECE NATURAL.**

**LA SEXUALIDAD ES PLÁSTICA.**  
LOS MODOS DE DESEAR Y LOS MODOS DE OBTENER PLACER SON PLÁSTICOS  
Y PRECISAMENTE POR ESO ESTÁN SOMETIDOS A REGULACIÓN POLÍTICA.

HAY UN ENORME TRABAJO SOCIAL PARA MODULAR, CONTROLAR, FIJAR  
ESA PLASTICIDAD. NO SÓLO POLÍTICA, TAMBIÉN PSICOLÓGICAMENTE.

**CADA INDIVIDUO ES UNA INSTANCIA  
DE VIGILANCIA SUPREMA SOBRE SU  
PROPIA PLASTICIDAD SEXUAL.**

VEO UNA GRAN DEPRESIÓN COLECTIVA CUYOS SIGNOS SON EL  
CONSUMO ABERRANTE, LA PRODUCCIÓN DE DESIGUALDADES, LA  
**NORMALIZACIÓN EXCESIVA,**  
LA SOBREVIGILANCIA, LA CULTURA DE LA GUERRA.

LO QUE LLAMO

# RÉGIMEN FARMACOPORNOGRÁFICO

ES UN MOMENTO DE SOBREADICCIÓN, SOBRECONSUMO Y DESTRUCCIÓN. COMO SI NOS HUBIÉRAMOS DADO COLECTIVAMENTE LAS CONDICIONES DE NUESTRA PROPIA DESTRUCCIÓN Y ESTUVIÉRAMOS DE ACUERDO.

EL HECHO DE QUE LO QUE MUEVE LA CULTURA SEA EL PLACER NO QUIERE DECIR QUE EL FIN SEA HEDONISTA. EL OBJETIVO ES LA PRODUCCIÓN, EL CONSUMO Y, EN ÚLTIMO TÉRMINO, LA DESTRUCCIÓN. EL RETO DE LO QUE DEBERÍA SER UNA IZQUIERDA PARA EL SIGLO XXI ES

## TOMAR CONCIENCIA DE ESE ESTADO DE DEPRESIÓN COLECTIVO,

A DIFERENCIA DE LA DERECHA, QUE VIVE EN LA EUFORIA DEL CONSUMO, DE LA PRODUCCIÓN DE DESIGUALDADES, DE LA DESTRUCCIÓN.

CREO QUE CUANDO SE DICE VIOLENCIA MACHISTA NO SE INCIDE TANTO EN LAS PRÁCTICAS DE DISCRIMINACIÓN COMO EN LA MASCULINIDAD. **COMO SI LA MASCULINIDAD FUERA UNA VIOLENCIA EN SÍ MISMA** Y QUE SE EJERCE CONTRA LAS MUJERES. SE PASA POR ALTO TODA UNA SERIE DE PRÁCTICAS VIOLENTAS TRANSVERSALES. HAY VIOLENCIA DENTRO DE LA HOMOSEXUALIDAD, DE LA TRANSEXUALIDAD. CREO QUE

## EL GÉNERO MISMO ES LA VIOLENCIA,

QUE LAS NORMAS DE MASCULINIDAD Y FEMINIDAD, TAL Y COMO LAS CONOCEMOS, PRODUCEN VIOLENCIA.

## **Bisexual**

Individuo que siente atracción física y emocional tanto por hombres como por mujeres. No es necesario que tengan ningún tipo de relación sexual para identificarse como bisexuales.

## **Androcentrismo**

Es la organización de las estructuras económicas, socioculturales y políticas a partir de la imagen del hombre; un enfoque que fundamenta las experiencias humanas, el protagonismo de la historia y el desarrollo desde una perspectiva masculina.

## **Derechos de las mujeres**

Los derechos de las mujeres integran los derechos humanos para todo ser humano, hombre o mujer. Con el movimiento feminista se abrió el debate sobre los derechos con perspectiva de género, y se evidenció que el *género* no sólo se refería a "las maneras en las cuales los roles, las actitudes, los valores y las relaciones con respecto a los niños y niñas, mujeres y hombres se construyen en las sociedades..."; sino que además el *género* también construye instituciones sociales como el derecho, la religión, la familia, la ideología, etc., en las que se crean posiciones sociales distintas para una asignación desigual de derechos y responsabilidades entre los sexos.

## **Derechos reproductivos**

Se basan en el reconocimiento del derecho básico de todas las personas a decidir, libre y responsablemente, el número de hijos, el espaciamiento de los nacimientos y el momento de tenerlos, así como a disponer de la información y de los medios necesarios para ello.

## **Empoderamiento**

Proceso mediante el cual tanto hombres como mujeres asumen el control sobre sus vidas: establecen sus propias agendas, adquieren habilidades (o son reconocidas por sus propias habilidades y conocimientos), aumentando su autoestima, solucionando problemas y desarrollando la autogestión.

## **Género**

Gama de roles, relaciones, características de la personalidad, actitudes, comportamientos, valores, poder relativo e influencia, socialmente construidos, que la sociedad asigna a ambos sexos de manera diferenciada. Mientras el sexo biológico está determinado por características genéticas y anatómicas, el género es una identidad adquirida y aprendida que varía ampliamente, intra e interculturalmente. El género es relacional ya que no se refiere exclusivamente a las mujeres o a los hombres, sino a las relaciones entre ambos.

## **Hermafroditismo (intersexualidad)**

Fenómeno biológico/físico en el que una persona puede nacer con ambos órganos sexuales. Por lo general, uno está más desarrollado que el otro.

## **Igualdad de Género**

La igualdad de género parte del postulado de que todos los seres humanos, tanto hombres como mujeres, tienen la libertad para desarrollar sus habilidades personales y para hacer elecciones sin estar limitados por estereotipos, roles de género rígidos, o prejuicios. No significa que hombres y mujeres tengan que convertirse en lo mismo, sino que sus derechos, responsabilidades y oportunidades no dependerán del hecho de haber nacido hombre o mujer.

## **LGBT**

Acónimo usado para "Lesbiana, Gay, Bisexual y Transgénero". El término LGBT se usa porque incluye de manera más completa a la comunidad.

## **Queer**

*Queer* significa *raro* en inglés y se usó en el pasado para descalificar a quienes no se atenían a roles sexuales que se suponían propios de la mujer o el varón. Los teóricos *queer* retomaron el término para fundar la nueva visión como una respuesta a la descalificación.

## **Sexo**

Se refiere a las diferencias biológicas entre el macho y la hembra de la especie, tratándose de características naturales e inmodificables.

## **Transgénero**

Un término general para las personas que tienen identidad de género y expresión de género diferentes a su sexo biológico.

## **Transexual**

Persona cuya identidad de género es diferente a su sexo biológico. Las personas transexuales modifican sus cuerpos mediante el uso de hormonas o cirugía para que su sexo coincida con su identidad de género. Esta es la diferencia entre transgénero y transexual.



# STAFF GAZPACHO

## EMBAJADA DE ESPAÑA

### EMBAJADOR

Rafael Estrella Pedrola

## CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA EN BUENOS AIRES

### DIRECTOR

Ricardo Ramón Jarne

#### ADMINISTRACIÓN

Carlos Navas, Fernando Vasconi, Carlos Martín\*

#### SECRETARÍA

Liliana Hoch

#### MEDIATECA

José A. Gómez

#### EQUIPO DE PRODUCCIÓN

Mercedes Viviani, Javier Cánepa, Sebastián Quintana,  
Marcela Continanza, Elvira Amor Melones, Mercedes Álvarez\*,  
Patricia Pedraza\*, Wustavo Quiroga\*, Andrea Salice\*

#### FOTOGRAFÍA

Guido Bonfiglio\*

#### PRENSA

Agustín Castañeda\*

#### MONTAJE Y TÉCNICA

Ismael Dande\*, Sebastián Dip\*

#### MEDIALAB

Emiliano Causa\*, Matías Romero Costas\*

\* Colaboradores externos

## CCEBA / Centro Cultural de España en Buenos Aires

### Florida 943 / Paraná 1159

Lunes a viernes de 10.30 a 20

Sábados de 10.30 a 14

### Balcarce 1150

Visitas Lunes, miércoles, jueves y viernes de 13 a 18

Sábados y domingos de 13 a 20

Buenos Aires, Argentina / Tel. (5411) 4312-3214

info@cceba.org.ar / [www.cceba.org.ar](http://www.cceba.org.ar)

### DIRECTOR

Ricardo Ramón Jarne

### EDITORA GENERAL

Cristina Civale

### EDITORAS INVITADAS

Sonia Santoro y Sandra Chaher

### DIRECCIÓN CREATIVA

Cristina Civale y Paco Savio para Remolino - [www.remolino.org](http://www.remolino.org)

### DISEÑO

Marina Pla para Remolino - [www.remolino.org](http://www.remolino.org)

### CORRECCIÓN

Paloma Sneh

### ASISTENTE DE EDICIÓN

Silvia Armoza

### COORDINACIÓN DE CONTENIDOS CCEBA

Wustavo Quiroga\*

### COLABORARON EN ESTE NÚMERO

Ana Álvarez-Errecalde, Anibal Buede, Angeles Zambrera, Cabello Carceller, Carles Guerra, Claudi Carreras, Daniela Aravena, Emiliano Causa, Fabiana Barreda, Festival Mucho Más, Flavia Company, Gabriela Bustos, Gloria Bonder, Graciela Taquini, Hugo Huberman, Javier Cánepa, Javier Mitelman, Jessenia González, Jose Calderón, José López, Juan Antonio Álvarez Reyes, Juliette Hernández, Harol Bergeret, Laureano Mon, Lucia Stancato, Luz Darriba, María Rachid, Marina Zerbarini, Marta Soul, Martín Rea, Mercedes Cebrían, Mónica Tarducci, Monique Altschul, Montse Francés, Pablo Makovsky, Patricia Pedraza, Paula Valero, Pilar Albarracín, Salomé Vorfás, Sara Torres, Sebastián Gagín, Sebastián Quintana, Sonia Sánchez, Tite Barbuza, Urko Suaya, Verónica Meloni, Virginia Franganillo, Walter Astrada.

### AGRADECIMIENTOS

Abigail Lazkoz, Adriana Lestido, Alberto Gabari, Alejandra Duarte, Alejandra Munk, Alejandro Tosso, Ana Laura Aláez, Ana Mendieta, Cabello/Carceller, Carmela García, Christian Parsons, Cooperativa de Arte y Costura Cidade de Deus, Diego Alberti y Fabián Nonino, Elena Reynaga, Edubersy Andújar, Elena Asins, Galería 713 Arte Contemporáneo, Guillermo Mendo, Junta de Andalucía-Centro Andaluz de Arte Contemporáneo, Marcos López, María Luisa López, Martín Di Girolamo, Martín Prieto, Minerva Cuevas, Montserrat Boix Piqué, Mujeres en foco, Mujeres Públicas, Nicolás Wernicke, Nora Lescano, Observatorio Sur, Ruth Viegener, Pablo Ramírez, Paula Valero, Silvia Cuevas Morales.

### TIPOGRAFÍAS

Mister Giacco, Latinares, Hautiva, GroverSlab y Theorem de Sudtipos. ©



**CCEBA** Centro Cultural  
de España  
en Buenos Aires

PROPIEDAD CENTRO CULTURAL  
DE ESPAÑA EN BUENOS AIRES

...



NÚMERO 1  
ABRIL 2010

~~SOSTENIBILIDAD MEDIOAMBIENTAL~~



NÚMERO 2  
JUNIO 2010

~~LUCHA CONTRA LA POBREZA~~



NÚMERO 3  
AGOSTO 2010

~~RESPECTO A LA DIVERSIDAD CULTURAL~~



NÚMERO 4  
OCTUBRE 2010

~~DEFENSA DE LOS DERECHOS HUMANOS~~



NÚMERO 5  
DICIEMBRE 2010

~~EQUIDAD DE GÉNERO~~

